

## El incunable de Salustio impreso en Valencia en 1475: aproximación a su forma textual en relación con la tradición antigua\*

### Sallust's Incunabulum Printed in Valencia in 1475: an Aproximation to its Textual Form Regarding Ancient Tradition

Javier Moraleda Díaz  
Universidad Nacional de Educación a Distancia  
javier.moraleda@gmail.com

**RESUMEN:** La edición incunable de las monografías de Salustio impresa en Valencia en los talleres de Lamberto Palmart fue publicada en 1475, el mismo año en el que salió otro incunable con el mismo texto en Barcelona a cargo de Juan de Salzburgo y Pablo Hurus. Ambas ediciones son los dos primeros incunables aparecidos en España en el terreno de la literatura latina clásica. Este artículo tiene como objetivo ofrecer una aproximación a la forma textual del incunable de Valencia y situarlo dentro del contexto de la tradición manuscrita de las monografías salustianas.

**PALABRAS CLAVE:** incunable; Valencia; Salustio; Palmart.

**SUMMARY:** The incunabulum of Sallust's monographs was printed in Valencia at Lamberto Palmart's workshops in 1475, the same year in which another incunabulum with the same works was released in Barcelona by John of Salzburg and Paulus Hurus. Both editions are the first incunabula produced in Spain in the field of Classical Latin Literature. This paper aims to offer an approximation to the textual form of the incunabulum of Valencia to place it within the context of the manuscript tradition of Sallust's monographs.

**KEY WORDS:** Incunabulum; Valencia; Sallust; Palmart.

**ÍNDICE:** 1. Introducción; 2. Estudio de la forma textual de v' en el contexto de la transmisión manuscrita salustiana: 2.1. Las clases X e Y; 2.2. Las familias  $\alpha$   $\beta$   $\delta$   $\gamma$   $\epsilon$ ; 2.3. Presencia en v' de la tradición textual de los manuscritos PA, BC, NK, HDF. 3. Aproximación a la relación del incunable de Valencia con los *codices recentiores*. 4. Conclusiones.

---

\* El presente trabajo ha sido realizado dentro del Proyecto de Investigación "Estudio filológico de los textos clásicos latinos transmitidos en impresos incunables y postincunables conservados en España" (ref. FFI2008-02214), dirigido por Antonio Moreno Hernández, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación y desarrollado actualmente en el Departamento de Filología Clásica de la Universidad Nacional de Educación a Distancia, y es continuación de MORALEDA DÍAZ (2009).

## 1. INTRODUCCIÓN

Únicamente cinco años median entre la *editio princeps* (v<sup>p</sup>) de las monografías de Salustio, impresa en Venecia en 1470 por Vindelínus de Spira<sup>1</sup>, y las dos primeras ediciones publicadas en España de las mismas obras. En realidad, existe una controversia sobre cuál de los dos incunables de 1475 puede recibir, con rigor, el título de primer incunable español de temática latina clásica. El incunable de Valencia tiene como fecha el 13 de julio, mientras que el incunable de Barcelona únicamente hace mención del citado año<sup>2</sup>.

Es nuestra intención en este artículo presentar, en primer lugar, la edición incunable impresa en Valencia (v') y, en segundo lugar, estudiar los principales rasgos que caracterizan la forma textual que presenta respecto a la tradición manuscrita, gracias a la colocación de los manuscritos principales en los que está dividida la tradición de las dos monografías de Salustio.

La edición incunable que nos ocupa fue impresa en el taller de Lamberto Palmart, quien seguramente contó para esta edición con la ayuda de Alfonso Fernández de Córdoba<sup>3</sup>, futuro impresor independiente de Valencia, que desempeña un papel importante en la historia de este incunable, ya que Vindel le atribuyó erróneamente su autoría. Vindel realizó esta atribución en un momento en el que no se tenía suficiente constancia de la actividad editorial de Palmart, pero más tarde fue refutada por Haebler tras encontrar en la Biblioteca Nacional de Francia otra edición con la misma letra redonda que fue usada en esta y en otras dos más<sup>4</sup>, todas ellas salidas de las planchas de Palmart<sup>5</sup>.

El incunable valenciano no contiene únicamente el texto de las dos monografías salustianas, como ocurre en las primeras ediciones de Salustio, sino que añade también una *Vita Salustii* y los textos de la invectiva de Salustio contra Cicerón, la respuesta de Cicerón a esta invectiva y la respuesta de Catilina a la invectiva de Cicerón, textos que fueron publicados por vez primera en la edición incunable de París, atribuida a Pedro Caesaris y Juan Stol en torno a

---

<sup>1</sup> GOFF S51; HC 14197\*; PELL. Ms. 10346 (10111 bis); CIBN S-19; DELISLE 1749; IGI 8527; SAJÓ-SOLTÉSZ 3003; IDL 4004; GÜNT. (L) 3336; Bod-inc S-011; SHEPPARD 3195; Pr. 4026; BMC V 155; BSB-Ink S-26; GW M39623.

<sup>2</sup> En relación con el incunable de Barcelona, cf. CARRERA DE LA RED (2010); OSMOND (1995) 101-143; RUBÍO I BALAGUER (1990) 271-295. Seguimos la metodología para el estudio de la forma textual de las ediciones incunables propuesta por A. Moreno Hernández en sus trabajos. Sobre el análisis de la práctica conjetural en las ediciones antiguas de clásicos latinos, véase MORENO HERNÁNDEZ (2009) 223-245.

<sup>3</sup> MARTÍN ABAD (2003).

<sup>4</sup> SERRANO Y MORALES (1898-99) 432-456.

<sup>5</sup> PALANCA PONS (1962) 10-14.

1473<sup>6</sup>. Sin embargo, el texto de estas cartas-inectivas había sido publicado con anterioridad en las obras de Cicerón<sup>7</sup>.

Actualmente solo se conservan en España dos ejemplares del incunable en cuestión:

1) Madrid, Biblioteca Nacional, I/496, encuadernado en pasta, con nervios y hierros dorados en el lomo (siglo XVIII). Procedente de la Real Biblioteca.

2) Valencia, Biblioteca Universitaria, BH Inc. 265. Procedente del convento de San Agustín de Alcoy.

## 2. ESTUDIO DE LA FORMA TEXTUAL DE V' EN EL CONTEXTO DE LA TRANSMISIÓN MANUSCRITA SALUSTIANA

Nos proponemos a continuación adentrarnos en el incunable de Valencia con objeto de perfilar los rasgos que caracterizan su forma textual en relación con el entorno de la tradición manuscrita de la obra de Salustio. Se adoptarán dos puntos de vista: por un lado, en relación con la tradición antigua, la presencia en la forma textual del incunable –a través del testimonio que sirve de base para su elaboración y, por lo tanto, a través de su filiación directa– de variantes que en su origen remontan a las distintas clases o familias de la tradición antigua, fruto de la sedimentación de los procesos de contaminación por los que ha atravesado históricamente la transmisión del texto; por otro lado, en relación con el entorno histórico inmediato de la tradición en la que se inscribe el incunable, el contraste con las variantes propias procedentes de los manuscritos *recentiores* frente a la tradición antigua, para determinar su vinculación con este estrato reciente de la historia del texto.

Para llevar a cabo este estudio hemos contado con la ayuda del aparato crítico de la edición de Reynolds<sup>8</sup>, del que hemos extraído las variantes de las distintas clases, familias y manuscritos en los que está tradicionalmente dividida la transmisión de las monografías de Salustio, y hemos comprobado cuáles de esas lecturas tienen incidencia en nuestro incunable. El esclarecimiento de la forma textual que presenta v' requiere analizar su relación con la trans-

<sup>6</sup> PELL. Ms 10335 (10103); VEYRIN-FORRER (Cesaris) 8; CIBN S-22; GW M395563. Sobre la posible naturaleza apócrifa de estas ineectivas, cf. NOVOKHAKTO (2009).

<sup>7</sup> En la edición de las *Orationes* publicada en Roma por Conrado Sweynheym y Arnoldo Pannartz (mayo-junio de 1471), o en la de Cristóforo Valdarfer en Venecia (noviembre de 1471).

<sup>8</sup> REYNOLDS (ed.) (1991). Reynolds usa en su edición los siguientes manuscritos: P = *cod. Parisinus* 16024, siglo IX; A = *cod. Parisinus* 16025, siglo IX; C = *cod. Parisinus* 6085, siglos X/XI; B = *cod. Basileensis* A. N. IV 11, siglo XI; N = *cod. Palatinus* 889, siglo XI; K = *cod. Palatinus* 887, siglo X/XI; H = *cod. Berolinensis* 205, siglo XI; D = *cod. Parisinus* 10195, siglo XI; F = *cod. Hauniensis* 25, siglo XI. En ocasiones se cuenta con el apoyo de V = *cod. Vaticanus* 3864, siglo IX (*excerpta*). Hemos usado la sigla Rn como referencia del texto editado por Reynolds o para incorporar el testimonio del resto de manuscritos.

misión manuscrita salustiana y complementarse con otro estudio de filiación con los *codices recentiores* tardíos, que realizaremos en otro lugar.

La transmisión del texto de Salustio se divide en dos grupos principales de manuscritos. En un grupo están los llamados *codices mutili*, caracterizados por contener una gran laguna hacia el final del *Iugurtha* (103.2 *quinque delegit* - 112.3 *et ratam*) y, en otro grupo, los llamados *codices integri*, posteriores, que no presentan dicha laguna.

A continuación, para abordar el primero de los dos niveles de análisis que hemos planteado, presentamos todas las lecturas de las dos principales clases en las que se dividen los *codices mutili*, llamadas X (que contiene las familias  $\alpha$  y  $\beta$ ) e Y (que contiene las familias  $\delta$ ,  $\gamma$  y  $\epsilon$ ), que aparecen en el aparato crítico de la edición de Reynolds, con objeto de comprobar cuál de estas dos clases mantiene mayor influencia en las lecturas del incunable de Valencia.

## 2.1. Las clases X e Y

### 2.1.1 Relación de v' con la tradición textual de la clase X

#### 2.1.1.1. Variantes conjuntivas

- Cat. 15.2 quod v' v<sup>p</sup> X H : qui quod  $\delta$   $\epsilon$   
 Cat. 20.16 utimini v' v<sup>p</sup> X N H F<sup>2</sup> : utemini K  $\epsilon$  P<sup>2</sup>  
 Cat. 25.2 graecis (*sine* et A) et v' v<sup>p</sup> X N : graecis atque K  $\gamma$   
 Cat. 49.1 neque precibus neque gratia neque pretio v' v<sup>p</sup> X  $\delta$  : neque precibus  
 neque pretio neque gratia  $\epsilon$  : neque gratia neque precibus neque pretio H  
 Cat. 51.38 ab v' v<sup>p</sup> X N : a K  $\gamma$   
 Cat. 59.2 reliquarum v' v<sup>p</sup> X F : reliquorum  $\delta$  D : reliqua H  
 Iug. 26.2 facit v' v<sup>p</sup> X F : fecit N H D F<sup>2</sup>  
 Iug. 39.1 quaesierat v' v<sup>p</sup> X K<sup>2</sup> : quaesierat F : quaesierat  $\delta$  H D  
 Iug. 46.8 incerto v' v<sup>p</sup> X N : in incerto K B<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : incertum  $\gamma$   
 Iug. 50.5 ubi v' v<sup>p</sup> X N<sup>2</sup> : ubicumque K  $\gamma$  : ubique N  
 Iug. 53.7 alteros v' v<sup>p</sup> X K F<sup>2</sup> : alterum N  $\gamma$   
 Iug. 55.4 anxius v' v<sup>p</sup> X H<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : animus anxius  $\delta$  : animus H : animosior  $\epsilon$   
 Iug. 64.5 ullo v' v<sup>p</sup> X : aliquo N  $\gamma$  : alio K  
 Iug. 85.12 atque v' v<sup>p</sup> X K<sup>2</sup> : at Y  
 Iug. 94.3 intentos v' v<sup>p</sup> X F<sup>2</sup> : intentus Y  
 Iug. 94.3 numidas v' v<sup>p</sup> X F<sup>2</sup> : inuidias Y  
 Iug. 97.3 et uictis v' v<sup>p</sup> X K<sup>2</sup> : uictis Y

#### 2.1.1.2. Variantes separativas

- Cat. 17.2 plurimum v' v<sup>p</sup> N<sup>2</sup> D<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : primum X  $\delta$   $\epsilon$   
 Cat. 23.6 aestuabat (*estuabat* v' v<sup>p</sup>) Y B<sup>2</sup> : aestimabat X  
 Cat. 34.3 senatu v' v<sup>p</sup> Y : senatum X

- Cat. 51.36 manu v' v<sup>p</sup> Y P<sup>2</sup> : manus X  
 Cat. 56.4 ad galliam v' v<sup>p</sup> F : galliam X H D : in galliam δ  
 Cat. 61.8 de v' v<sup>p</sup> Y : e X  
 Iug. 23.1 erigere v' v<sup>p</sup> Y : arrigere X  
 Iug. 26.3 interfecit v' v<sup>p</sup> Y : interficit X  
 Iug. 28.1 praecepit v' v<sup>p</sup> Y : praecipit X  
 Iug. 30.4 orationibus eius v' v<sup>p</sup> N : orationem eius X : eius orationem H : eius orationibus ε  
 Iug. 42.5 omnibus v' v<sup>p</sup> Y P<sup>2</sup> A<sup>2</sup> : omnis X  
 Iug. 43.3 scribere v' v<sup>p</sup> N : eligere scribere X K H : scribere eligere F : eligere D  
 Iug. 50.1 digredi v' v<sup>p</sup> K γ A<sup>2</sup> N<sup>2</sup> : degredi X N  
 Iug. 50.4 fuerunt v' v<sup>p</sup> N H D F<sup>2</sup> : fuerant X K : fuere F  
 Iug. 56.5 agunt v' v<sup>p</sup> N γ : gerunt X K  
 Iug. 58.3 frustrati v' v<sup>p</sup> Y A<sup>2</sup> : frustrari X H<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : frustrati sunt C<sup>2</sup>  
 Iug. 58.3 si v' v<sup>p</sup> Y : sin X  
 Iug. 59.3 adversi v' v<sup>p</sup> : aduersi sequi X K γ : aduersis equis ζ K<sup>2</sup> : aduersis equi N P<sup>2</sup>  
 Iug. 60.8 deinde v' v<sup>p</sup> Y : denique X N<sup>2</sup>  
 Iug. 62.1 merenti v' v<sup>p</sup> N γ : meritae X K  
 Iug. 64.6 quod v' v<sup>p</sup> N γ K<sup>2</sup> : quia X K  
 Iug. 77.1 et illorum v' v<sup>p</sup> Y : illorum X  
 Iug. 83.1 quamquam v' v<sup>p</sup> Y : et quamquam X  
 Iug. 85.33 hostes v' v<sup>p</sup> Y : hostem X  
 Iug. 88.3 itinere v' v<sup>p</sup> Y : in itinere X  
 Iug. 88.4 patrandi copiam cognouit v' v<sup>p</sup> γ A<sup>2</sup> C<sup>2</sup> : patrandi cognouit X : patrandi cognouit copiam δ  
 Iug. 92.7 aliis v' v<sup>p</sup> Y : altis (talibus) X  
 Iug. 93.4 perscribit (de- H pre- v') v<sup>p</sup> Y : peruenit X F<sup>2</sup>  
 Iug. 93.6 adiit v' v<sup>p</sup> Y : adit X D<sup>2</sup>  
 Iug. 93.6 docet v' v<sup>p</sup> Y : edocet X  
 Iug. 93.6 descendit v' v<sup>p</sup> Y : ascenderit X  
 Iug. 97.2 dubium v' v<sup>p</sup> Y : et dubium X K<sup>2</sup> F<sup>2</sup>  
 Iug. 99.3 terrore formidine v' v<sup>p</sup> γ : formidine terrore X δ : formidine terror A<sup>2</sup>

### 2.1.1.3. Valoraciones

Las variantes conjuntivas de v' con la tradición de la clase X abarcan muchos tipos, adiciones, supresiones, cambios en el orden de palabras, cambios léxicos y morfológicos, etc. En *Iug.* 64.5, por ejemplo, v' presenta la lectura de la clase X, *ullo*, frente a *aliquo*, presente en N y en la familia γ, y a *alio*, presente en K. En *Iug.* 94.3, encontramos en v' la lectura de X, *numidas*, enfrentada a *inuidias*, variante procedente de la clase Y. En el contexto de la frase *inuidias* no tiene sentido alguno: *quamquam toto die intentos proelio Numidas habuerat*, por lo que consideramos que en este caso X es portadora de la lectura correcta.

En cuanto a las variantes separativas de X, su naturaleza es semejante a las conjuntivas. En *Iug.* 25.9, por ejemplo, v' presenta la lectura del código H, *deducta*, frente a *ducta* (X), *diducta* (N ε) y *conducta* (N<sup>2</sup>). En *Iug.* 56.5, por último, v' presenta la variante conservada en N γ, *agunt*, y no la de X K, *gerunt*.

## 2.1.2. Relación de v' con la tradición textual de la clase Y

### 2.1.2.1. Variantes conjuntivas

- Cat. 23.6 inuidia v' v<sup>p</sup> Y P B<sup>2</sup> : inuidiam A β  
 Cat. 23.6 aestuabat v' v<sup>p</sup> Y B<sup>2</sup> : aestimabat X  
 Cat. 34.3 senatu v' v<sup>p</sup> Y : senatum X  
 Cat. 51.36 manu v' v<sup>p</sup> Y P<sup>2</sup> : manus X  
 Cat. 61.8 de v' v<sup>p</sup> Y : e X  
*Iug.* 10.1 meum regnum v' v<sup>p</sup> Y A β : regnum meum P  
*Iug.* 23.1 erigere v' v<sup>p</sup> Y : arrigere X  
*Iug.* 26.3 interfecit v' v<sup>p</sup> Y : interficit X  
*Iug.* 28.1 praecepit (precepit v') v<sup>p</sup> Y : praecipit X  
*Iug.* 29.3 primo v' v<sup>p</sup> Y A : primum P β A<sup>2</sup>  
*Iug.* 42.5 omnibus v' v<sup>p</sup> Y P<sup>2</sup> A<sup>2</sup> : omnis X  
*Iug.* 58.3 frustrati v' v<sup>p</sup> Y A<sup>2</sup> : frustrari X H<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : frustrati sunt C<sup>2</sup>  
*Iug.* 58.3 si v' v<sup>p</sup> Y : sin X  
*Iug.* 60.8 deinde v' v<sup>p</sup> Y : denique X N<sup>2</sup>  
*Iug.* 77.1 et illorum v' v<sup>p</sup> Y : illorum X  
*Iug.* 83.1 quamquam v' v<sup>p</sup> Y : et quamquam X  
*Iug.* 85.3 beneficio uestro v' v<sup>p</sup> Y α : uestro beneficio β  
*Iug.* 85.7 ut omnes v' v<sup>p</sup> Y A : uti omnes P β  
*Iug.* 85.10 mutari v' v<sup>p</sup> Y A : mutare P β  
*Iug.* 85.33 hostes v' v<sup>p</sup> Y : hostem X  
*Iug.* 85.40 diuitiarum v' v<sup>p</sup> Y A : diuitiarum esse P β A<sup>2</sup> K<sup>2</sup>  
*Iug.* 85.47 me v' v<sup>p</sup> Y A : meque P β A<sup>2</sup>  
*Iug.* 88.3 itinere v' v<sup>p</sup> Y : in itinere X  
*Iug.* 92.7 aliis v' v<sup>p</sup> Y : altis (talis A) X  
*Iug.* 93.4 perscribit (de- H pre- v') v<sup>p</sup> Y : peruenit X F<sup>2</sup>  
*Iug.* 93.6 adiit v' v<sup>p</sup> Y : adit X D<sup>2</sup>  
*Iug.* 93.6 docet v' v<sup>p</sup> Y : edocet X  
*Iug.* 93.6 desdenderat v' v<sup>p</sup> Y : ascenderat X  
*Iug.* 97.2 dubium v' v<sup>p</sup> Y : et dubium X K<sup>2</sup> F<sup>2</sup>  
*Iug.* 100.2 extremos v' v<sup>p</sup> Y P : dextomos A β P<sup>2</sup> K<sup>2</sup> D<sup>2</sup>  
*Iug.* 102.5 et illum v' v<sup>p</sup> Y A : atque illum P β A<sup>2</sup> K<sup>2</sup>  
*Iug.* 102.9 quoniam v' v<sup>p</sup> Y A : quando P β A<sup>2</sup> K<sup>2</sup> D<sup>2</sup>

### 2.1.2.2. Variantes separativas

- Cat. 58.2 cuiusque v' v<sup>p</sup> P β A<sup>2</sup> : cuique Y A  
 Iug. 26.3 armatus v' v<sup>p</sup> P β A<sup>2</sup> : armatis Y A  
 Iug. 30.4 eam v' v<sup>p</sup> P β A<sup>2</sup> : ea Y A  
 Iug. 62.3 tradere v' v<sup>p</sup> P β A<sup>2</sup> H<sup>2</sup> : traderet Y A  
 Iug. 81.3 dux v' v<sup>p</sup> P β A<sup>2</sup> H<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : *om.* Y A  
 Iug. 85.12 atque v' v<sup>p</sup> X K<sup>2</sup> : at Y  
 Iug. 89.7 ibique v' v<sup>p</sup> β A<sup>2</sup> K<sup>2</sup> H<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : ubique Y α  
 Iug. 94.3 intentos v' v<sup>p</sup> X F<sup>2</sup> : intentus Y  
 Iug. 94.3 numidas v' v<sup>p</sup> X F<sup>2</sup> : inuidias Y  
 Iug. 97.3 et uictis v' v<sup>p</sup> X K<sup>2</sup> : uictis Y

### 2.1.2.3. Valoraciones

Las variantes conjuntivas de v' con la tradición textual de la clase Y, así como las separativas, son también de muchos tipos. Encontramos sobre todo cambios léxicos y morfológicos, pero también adiciones y cambios en el orden de palabras. Así en *Iug.* 93.4, v' reproduce la variante de Y, *prescribit*, si bien lo hace como *prescribit*, frente al testimonio transmitido por la clase X, *peruenit*. Otro ejemplo lo encontramos en *Iug.* 102.9, donde v' presenta el testimonio de Y y A, *quoniam*, frente a *quando*, que transmiten P y β.

Respecto a las variantes separativas, en *Iug.* 62.3, v' no presenta el testimonio de Y y A, *traderet*, sino el de P β, *tradere*. Lo mismo ocurre en *Iug.* 81.3, donde está presente la variante *dux*, proveniente de P β, que se encuentra omitida en Y A.

### 2.1.3. Valoraciones generales

A la luz de estos datos, entendemos que el incunable de Valencia tiene lecturas procedentes de las dos principales clases en las que se dividen los manuscritos *mutili*, si bien parece que hay una mayor influencia de la clase Y, ya que hallamos mayor número de variantes conjuntivas ( $X_c = 17$ ;  $Y_c = 32$ ) y menor número de variantes separativas ( $X_s = 36$ ;  $Y_s = 10$ ).

## 2.2. Las familias α β δ γ ε

Ya hemos tenido la oportunidad de mencionar que las dos grandes clases en las que se dividen los *codices mutili* se subdividen cada una en varias familias. La clase X se divide en las familias α (códices P A) y β (códices B C), mientras que la clase Y hace lo propio con las familias δ (códices N K), γ (códices H D F) y ε (que engloba únicamente los códices D F, excluyendo H).

2.2.1. Relación de v' con la tradición textual de la familia  $\alpha$  (P A)

## 2.2.1.1. Variantes conjuntivas

- Cat. 20.10 nobis v' v<sup>p</sup>  $\alpha$  N  $\epsilon$  : uobis  $\beta$  K H P<sup>2</sup> A<sup>2</sup>  
 Cat. 43.2 incenderent v'  $\alpha$  N H B<sup>2</sup> : incenderet v<sup>p</sup>  $\beta$  K  $\epsilon$  A<sup>2</sup>  
 Iug. 10.5 amior (amitor v<sup>p</sup> amior v')  $\alpha$  N B<sup>2</sup> : amicitior  $\beta$  K  $\gamma$  P<sup>2</sup> A<sup>2</sup>  
 Iug. 14.11 meo regno v' v<sup>p</sup>  $\alpha$  C  $\delta$  : regno meo B  $\gamma$   
 Iug. 25.5 nauem v' v<sup>p</sup>  $\alpha$  C N : nauim *rell.*  
 Iug. 54.5 regis etiam tum v' v<sup>p</sup>  $\alpha$  C  $\delta$  : etiam tum regis  $\gamma$  : etiam regis tum B  
 Iug. 57.4 succedere v' v<sup>p</sup>  $\alpha$  C  $\delta$  : succedere  $\beta$  : euadere succedere (-cendere N<sup>2</sup>) N : euadere uel succedere uel muros (murum F) ascendere  $\epsilon$  : euadere H

## 2.2.1.2. Variantes separativas

- Cat. 14.5 etate v' : etiam v<sup>p</sup> : et aetate  $\delta$   $\epsilon$  : etiam et  $\alpha$  : aetate et  $\beta$  H A<sup>2</sup>  
 Cat. 37.5 praestabant v' v<sup>p</sup>  $\beta$   $\gamma$  A<sup>2</sup> : praestabat  $\alpha$   $\delta$   
 Cat. 40.2 ciuitatum v' v<sup>p</sup> *rell.* : ciuitatum  $\alpha$  B N  
 Cat. 43.1 constituerat v' v<sup>p</sup>  $\beta$  K A<sup>2</sup> N<sup>2</sup> H<sup>2</sup> : constituerant  $\alpha$  N  $\gamma$  K<sup>2</sup>  
 Cat. 43.3 consulto v' v<sup>p</sup>  $\beta$  K A<sup>2</sup> N<sup>2</sup> H<sup>2</sup> D<sup>2</sup> F : consultando  $\alpha$  N H D  
 Cat. 47.3 haberentur v' v<sup>p</sup> C  $\delta$  D : habeantur  $\alpha$  B H C<sup>2</sup> : tenerentur F  
 Cat. 51.12 agunt v' v<sup>p</sup> B  $\gamma$  P<sup>2</sup> *marg., s.s.* A<sup>2</sup> C<sup>2</sup> N<sup>2</sup> K<sup>2</sup> : habent  $\alpha$  C  $\delta$ , *s.s.* B<sup>2</sup>  
 Cat. 51.19 superuacaneum v' v<sup>p</sup> B N  $\epsilon$  C<sup>2</sup> : superuacaneum  $\alpha$  C K : superuacuum H  
 Cat. 51.27 ciues v' v<sup>p</sup>  $\beta$   $\gamma$  A<sup>2</sup> : eius  $\alpha$  K N<sup>2</sup> : *om.* N, *del.* P  
 Cat. 51.33 ut is v' v<sup>p</sup>  $\beta$  K P<sup>2</sup> A<sup>2</sup> : ut  $\alpha$  : uti is  $\gamma$  N<sup>2</sup> : uti N  
 Cat. 51.41 hanc ergo v' v<sup>p</sup> K : hanc ego  $\alpha$  C N : ego hanc B  $\gamma$   
 Cat. 54.6 illam v' v<sup>p</sup>  $\beta$   $\gamma$  A<sup>2</sup> : illum  $\alpha$   $\delta$  F<sup>2</sup>  
 Cat. 59.3 coloniis v' v<sup>p</sup>  $\beta$  K A<sup>2</sup> : colonis  $\gamma$  C<sup>2</sup> : colonibus  $\alpha$  N  
 Iug. 13.6 praecipit v' v<sup>p</sup>  $\beta$  N A<sup>2</sup> : praecepit  $\alpha$  K  $\gamma$   
 Iug. 18.8 tecta v' v<sup>p</sup>  $\beta$  N A<sup>2</sup> D<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : tecto  $\alpha$   $\gamma$   
 Iug. 25.11 senatus v' v<sup>p</sup>  $\beta$  K  $\gamma$  A<sup>2</sup> : senati  $\alpha$  N  
 Iug. 28.1 uenum ire v' v<sup>p</sup>  $\beta$  H A<sup>2</sup> : uenire  $\alpha$  N F D : uenalia N<sup>2</sup> F<sup>2</sup>  
 Iug. 28.4 auctoritate v' v<sup>p</sup> F A<sup>2</sup> B<sup>2</sup> C<sup>2</sup> N<sup>2</sup> H<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : auctoritas  $\alpha$  B N H D : auctoritates C  
 Iug. 28.5 insidias v' v<sup>p</sup>  $\beta$  K  $\gamma$  A<sup>2</sup> : inuidias  $\alpha$  N  
 Iug. 38.9 fecit v' v<sup>p</sup>  $\beta$  K D : facit  $\alpha$  N H F  
 Iug. 39.1 fuerant v' v<sup>p</sup> B H F N<sup>2</sup> K<sup>2</sup> : fuerint  $\alpha$  C  $\delta$  D  
 Iug. 40.1 senatus v' v<sup>p</sup> *rell.* : senati  $\alpha$  N  
 Iug. 49.2 bello v' v<sup>p</sup> *rell.* : belli  $\alpha$   
 Iug. 49.4 digrediens v' v<sup>p</sup> B K  $\gamma$  A<sup>2</sup> : degrediens  $\alpha$  C N  
 Iug. 61.5 si v' v<sup>p</sup>  $\beta$   $\gamma$  A<sup>2</sup> : ne si N B<sup>2</sup> K<sup>2</sup> : nisi  $\alpha$  K D<sup>2</sup>  
 Iug. 64.1 marius v' v<sup>p</sup>  $\beta$  D A<sup>2</sup> K<sup>2</sup> H<sup>2</sup> : marius cum  $\alpha$   $\delta$  H : *om.* F  
 Iug. 65.3 in imperatorem v' v<sup>p</sup>  $\delta$  D F<sup>2</sup> : imperatorem  $\alpha$  H F : imperatori  $\beta$  H<sup>2</sup>  
 Iug. 67.1 fugam v' v<sup>p</sup> *rell.* A<sup>2</sup> : fuga  $\alpha$   
 Iug. 68.2 horam tertiam v' v<sup>p</sup> *rell.* A<sup>2</sup> : hora tertia  $\alpha$



- Iug. 69.2 ira v' v<sup>p</sup> C K F B<sup>2</sup> : irae α B N H D  
 Iug. 72.1 oriretur v' v<sup>p</sup> *rell.* : oreretur α N  
 Iug. 73.6 frequentabant v' v<sup>p</sup> ε : frequentarent β N H A<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : frequentarentur α  
 Iug. 73.7 mantino v' v<sup>p</sup> F D<sup>2</sup> : mandino α : manthino N : mactino H D : mancilio β  
 Iug. 74.3 tutati sunt v' v<sup>p</sup> : tutata sunt β H F<sup>2</sup> : tuta sunt α δ ε  
 Iug. 75.1 ubi v' v<sup>p</sup> γ : ubique α δ : ibique β P<sup>2</sup> A<sup>2</sup> K<sup>2</sup>  
 Iug. 76.3 deinde iubet v' v<sup>p</sup> β δ ε A<sup>2</sup> : dein duobus α : dein iubet H : deinde duobus iubet F<sup>2</sup>  
 Iug. 81.1 persen v' v<sup>p</sup> δ H F A<sup>2</sup> P<sup>2</sup> : persem α D : persae β  
 Iug. 88.2 utrumque (utrinque v<sup>p</sup>) v' ε : utrisque α C H<sup>2</sup> : utriusque B H N  
 Iug. 89.7 ibique v' v<sup>p</sup> β A<sup>2</sup> K<sup>2</sup> H<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : ubique Y α  
 Iug. 92.5 disiungebat v' v<sup>p</sup> A<sup>2</sup> *rell.* : diiungebat α  
 Iug. 93.4 flexa v' v<sup>p</sup> C γ A<sup>2</sup> : inflexa α B δ  
 Iug. 93.5 eodem v' v<sup>p</sup> β K γ A<sup>2</sup> : eadem α N  
 Iug. 94.2 ascenderent v' v<sup>p</sup> β K γ A<sup>2</sup> N<sup>2</sup> : escenderent α N  
 Iug. 94.2 inermes v' v<sup>p</sup> β γ H D<sup>2</sup> : inermos α ε B<sup>2</sup>  
 Iug. 94.2 digrediens v' v<sup>p</sup> β H D A<sup>2</sup> : degrediens α δ : egrediens F  
 Iug. 96.2 a nullo v' v<sup>p</sup> γ : ab nullo α δ  
 Iug. 97.5 circumuenire v' v<sup>p</sup> β K γ A<sup>2</sup> : circumueniri α N  
 Iug. 98.1 obstiterant v' v<sup>p</sup> Rn : abstiterant α  
 Iug. 100.4 non tam v' v<sup>p</sup> β γ K<sup>2</sup> : non α δ  
 Iug. 100.5 habuisset v' v<sup>p</sup> β γ A<sup>2</sup> K<sup>2</sup> : habuisse α δ  
 Iug. 101.3 igitur v' v<sup>p</sup> H : ita α K F H<sup>2</sup> : item β N D A<sup>2</sup>  
 Iug. 101.6 agebat v' v<sup>p</sup> β H : agerat α δ ε : agitabat A<sup>2</sup>  
 Iug. 102.9 uti v' v<sup>p</sup> C K H D : ut α B N F

### 2.2.1.3. Valoraciones

Las variantes conjuntivas y separativas de v' respecto a la tradición textual de la familia α son de naturaleza similar a las relativas a las clases X e Y, es decir, abarcan una gran variedad de tipos, si bien destacan sobre las demás las variantes de naturaleza morfológica y léxica. Las variantes conjuntivas, además, se presentan siempre en compañía de, al menos, otro testimonio, generalmente más de uno, mientras que las separativas pueden presentarse aisladas. Respecto a las conjuntivas, podemos destacar el cambio en el orden de palabras de Iug. 54.5, donde v' presenta la variante de α C δ, *regis etiam tum*, frente a *etiam tum regis* (γ) y *etiam regis tum* (B).

En lo que se refiere a las variantes separativas, en *Cat.* 47.1 v' presenta la variante de C δ D, *haberentur*, y no la de α B H C<sup>2</sup>, *habeantur*, ni la de F, *tenerentur*. En Iug. 68.2, encontramos el testimonio de la mayoría de los manuscritos, *horam tertiam*, y no el de α, *hora tertia*. Algo muy similar ocurre en Iug. 98.1, donde no ha dejado huella el testimonio de α, *abstiterant*, sino la lectura predominante en el resto de la tradición, *obstiterant*.

## 2.2.2. Relación de $v'$ con la tradición textual de la familia $\beta$ (B C)

### 2.2.2.1. Variantes conjuntivas

- Cat. 31.5 aut  $v'$   $v^p$  A  $\beta$  : ut P A<sup>2</sup> : et ut  $\delta$   $\epsilon$  : et H F<sup>2</sup>  
 Cat. 37.5 praestabant  $v'$   $v^p$   $\beta$   $\gamma$  A<sup>2</sup> : praestabat  $\alpha$   $\delta$   
 Cat. 43.1 constituerat  $v'$   $v^p$   $\beta$  K A<sup>2</sup> N<sup>2</sup> H<sup>2</sup> : constituerant  $\alpha$  N  $\gamma$  K<sup>2</sup>  
 Cat. 43.3 consulto  $v'$   $v^p$   $\beta$  K F A<sup>2</sup> N<sup>2</sup> H<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : consultando  $\alpha$  N H D  
 Cat. 51.27 ciues  $v'$   $v^p$   $\beta$   $\gamma$  A<sup>2</sup> : eius  $\alpha$  K N<sup>2</sup> : *om.* N, *del.* P  
 Cat. 51.33 ut is  $v'$   $v^p$   $\beta$  K P<sup>2</sup> A<sup>2</sup> : uti is  $\gamma$  N<sup>2</sup> : uti N : ut  $\alpha$   
 Cat. 54.6 illam  $v'$   $v^p$   $\beta$   $\gamma$  A<sup>2</sup> : illum  $\alpha$   $\delta$  F<sup>2</sup>  
 Cat. 58.2 cuiusque  $v'$   $v^p$  P  $\beta$  A<sup>2</sup> : cuique Y A  
 Cat. 59.3 coloniis  $v'$   $v^p$   $\beta$  K A<sup>2</sup> : colonis  $\gamma$  C<sup>2</sup> : colonibus  $\alpha$  N  
 Iug. 3.1 utique  $v'$   $v^p$   $\beta$   $\gamma$  A<sup>2</sup> : uti P A  
 Iug. 5.2 obuiatum  $v'$   $v^p$  P  $\beta$  K  $\gamma$  : ouiam itum A N P<sup>2</sup> K<sup>2</sup> D<sup>2</sup>  
 Iug. 5.3 expediam  $v'$   $v^p$   $\beta$  A<sup>2</sup> K<sup>2</sup> H<sup>2</sup> D<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : expedio Rn  
 Iug. 10.7 qui  $v'$   $v^p$  A  $\beta$  N P<sup>2</sup> : quia P K  $\gamma$  A<sup>2</sup> C<sup>2</sup>  
 Iug. 13.6 praecipit  $v'$   $v^p$   $\beta$  N A<sup>2</sup> : praecepit  $\alpha$  K  $\gamma$   
 Iug. 18.8 tecta  $v'$   $v^p$   $\beta$  N A<sup>2</sup> D<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : tecto  $\alpha$   $\gamma$   
 Iug. 25.2 enisum (enixum  $v'$ ) est  $v^p$   $\beta$   $\gamma$  A<sup>2</sup> N<sup>2</sup> : enisum  $\alpha$  N  
 Iug. 25.4 in senatu  $v'$   $v^p$   $\beta$  A<sup>2</sup> : senatus Rn  
 Iug. 25.7 repiebatur  $v'$   $v^p$  A  $\beta$   $\epsilon$  : rapiebat P N : pariebat H  
 Iug. 25.11 senatus  $v'$   $v^p$   $\beta$   $\gamma$  A<sup>2</sup> : senati  $\alpha$  N  
 Iug. 26.3 armatus  $v'$   $v^p$  P  $\beta$  A<sup>2</sup> : armatis Y A  
 Iug. 28.1 uenum ire  $v'$   $v^p$   $\beta$  H A<sup>2</sup> : uenire  $\alpha$  N F D : uenalia N<sup>2</sup> F<sup>2</sup>  
 Iug. 28.5 insidias  $v'$   $v^p$   $\beta$   $\gamma$  A<sup>2</sup> : inuidias  $\alpha$  N  
 Iug. 30.4 eam  $v'$   $v^p$  P  $\beta$  A<sup>2</sup> : ea Y A  
 Iug. 38.1 subdole  $v'$   $v^p$   $\beta$   $\gamma$  P<sup>2</sup> A<sup>2</sup> K<sup>2</sup> : subdolo P : subdolos A  $\delta$  D<sup>2</sup>  
 Iug. 38.9 fecit  $v'$   $v^p$   $\beta$  K D : facit  $\alpha$  N H F  
 Iug. 42.1 necauerat  $v'$   $v^p$  P  $\beta$  K A<sup>2</sup> : necauerant A N  $\gamma$   
 Iug. 46.6 temptare  $v'$   $v^p$   $\beta$   $\epsilon$  : temptari Rn  
 Iug. 54.4 numidarum  $v'$   $v^p$   $\beta$  F A<sup>2</sup> N<sup>2</sup> K<sup>2</sup> H<sup>2</sup> : numida A  $\delta$  H D P<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : nimidia P  
 Iug. 60.4 aut  $v'$   $v^p$  P  $\beta$  K A<sup>2</sup> H<sup>2</sup> : *om.* A N  $\gamma$   
 Iug. 61.5 si  $v'$   $v^p$   $\beta$   $\gamma$  A<sup>2</sup> : ne si N B<sup>2</sup> K<sup>2</sup> : nisi  $\alpha$  K D<sup>2</sup>  
 Iug. 62.3 tradere  $v'$   $v^p$  P  $\beta$  A<sup>2</sup> H<sup>2</sup> : traderet Y A  
 Iug. 62.8 dum  $v'$   $v^p$  P  $\beta$  K H : cum D<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : tum A N  $\epsilon$   
 Iug. 64.1 marius  $v'$   $v^p$   $\beta$  D A<sup>2</sup> K<sup>2</sup> H<sup>2</sup> : marius cum  $\alpha$   $\delta$  H : *om.* F  
 Iug. 65.1 paululum  $v'$   $v^p$   $\beta$  A<sup>2</sup> : paulum Rn  
 Iug. 67.2 multi  $v'$   $v^p$   $\beta$  D : inulti Rn  
 Iug. 68.1 e conspectu  $v'$   $v^p$   $\beta$  : ex conspectu Rn  
 Iug. 76.3 deinde iubet  $v'$   $v^p$   $\beta$   $\delta$   $\epsilon$  A<sup>2</sup> : dein duobus  $\alpha$  : dein iubet H : deinde duobus iubet F<sup>2</sup>  
 Iug. 81.2 ibi q.  $v'$   $v^p$   $\beta$  F : ibi quintus  $\delta$  H D A<sup>2</sup> C<sup>2</sup> : ibi minus A : ibi  $\zeta$   
 Iug. 81.3 dux  $v'$   $v^p$  P  $\beta$  A<sup>2</sup> H<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : *om.* Y A  
 Iug. 85.5 praecedunt  $v'$   $v^p$   $\beta$  H A<sup>2</sup> : procedunt Rn  
 Iug. 85.26 lacerent  $v'$   $v^p$  P  $\beta$  H A<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : lacararent A  $\delta$   $\epsilon$

- Iug. 89.7 ibique v' v<sup>p</sup> β A<sup>2</sup> K<sup>2</sup> H<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : ubique Y α  
 Iug. 91.3 idem v' v<sup>p</sup> P β A<sup>2</sup> : item A δ : idemque γ  
 Iug. 93.5 eodem v' v<sup>p</sup> β K γ A<sup>2</sup> : eadem α N  
 Iug. 94.2 ascenderent v' v<sup>p</sup> β K γ A<sup>2</sup> N<sup>2</sup> : escenderent α N  
 Iug. 94.2 inermes v' v<sup>p</sup> β γ H D<sup>2</sup> : inermos α ε B<sup>2</sup>  
 Iug. 94.2 digrediens v' v<sup>p</sup> β H D A<sup>2</sup> : degrediens α δ : egrediens F  
 Iug. 94.7 correpta v' v<sup>p</sup> β P<sup>2</sup> K<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : correcta Rn  
 Iug. 97.2 corrumpit v' v<sup>p</sup> β ε : corrumpit Rn  
 Iug. 97.5 circumuenire v' v<sup>p</sup> β K γ A<sup>2</sup> : circumueniri α N  
 Iug. 97.5 facere v' v<sup>p</sup> β D A<sup>2</sup> H<sup>2</sup> : fecere *rell.*  
 Iug. 100.4 non tam v' v<sup>p</sup> β γ K<sup>2</sup> : non α δ  
 Iug. 100.5 habuisset v' v<sup>p</sup> β γ A<sup>2</sup> K<sup>2</sup> : habuisse α δ  
 Iug. 101.6 agebat v' v<sup>p</sup> β H : agerat α δ ε : agitabat A<sup>2</sup>

### 2.2.2.2. Variantes separativas

- Cat. 14.1 tanta ciuitate et tam corrupta v' v<sup>p</sup> : tanta tamque A δ H F P<sup>2</sup> D<sup>2</sup> :  
 tam te tamque P : tam itaque A<sup>2</sup> : tanta itaque tamque β : tam namque D  
 Cat. 14.5 etate v' : etiam v<sup>p</sup> : et aetate δ ε : etiam et α : aetate et β H A<sup>2</sup>  
 Cat. 20.10 nobis v' v<sup>p</sup> α N ε : uobis β K H P<sup>2</sup> A<sup>2</sup>  
 Cat. 23.6 inuidia v' v<sup>p</sup> Y P B<sup>2</sup> : inuidiam A β  
 Cat. 35.3 cum et v' H A<sup>3</sup> : tum eciam v<sup>p</sup> : et P D : sed A : sed et β N A<sup>2</sup> : cum D<sup>2</sup>,  
*in ras.* F<sup>2</sup> : et cum K  
 Cat. 43.1 quisque v' ζ : quodque v<sup>p</sup> : quaeque P β K γ A<sup>2</sup> N<sup>2</sup> : quoque A :  
 quemque N  
 Cat. 43.2 incenderent v' α N H B<sup>2</sup> : incenderet v<sup>p</sup> β K ε A<sup>2</sup>  
 Cat. 44.5 petas v' v<sup>p</sup> Rn : petis β A<sup>2</sup>  
 Cat. 47.1 fide p(ublica) dicere (fide p. data dicere v' v<sup>p</sup>) P K C<sup>2</sup> N<sup>2</sup> D<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : fidei  
 p(ublica) dicere β N γ A<sup>2</sup> : fide praedicere A  
 Cat. 61.8 cognoscerent v' v<sup>p</sup> Rn : recognoscerent β A<sup>2</sup>  
 Iug. 8.1 imperii v' v<sup>p</sup> P K H D, s.s. N : imperio A β N F, s.s. D<sup>2</sup>  
 Iug. 10.5 amicior (amitior v<sup>p</sup> amicor v') α N B<sup>2</sup> : amicitior β K γ P<sup>2</sup> A<sup>2</sup>  
 Iug. 28.1 haeserat v' v<sup>p</sup> Rn : inhaeserat β A<sup>2</sup>  
 Iug. 29.3 primo v' v<sup>p</sup> Y A : primum P β A<sup>2</sup>  
 Iug. 38.9 decederent v' v<sup>p</sup> : discederet β : decederet Rn  
 Iug. 40.1 neglexisset v' v<sup>p</sup> *rell.* : neglegisset β  
 Iug. 42.5 singillatim v' v<sup>p</sup> Rn : singulatum β P<sup>2</sup>  
 Iug. 51.5 dubiis v' v<sup>p</sup> Rn : dubius β D F A<sup>2</sup>  
 Iug. 52.3 *om.* v' v<sup>p</sup> : diei β F K<sup>2</sup> H<sup>2</sup> : die Rn  
 Iug. 53.4 capti v' v<sup>p</sup> Rn : capti sunt β A<sup>2</sup>  
 Iug. 53.8 detrectant v' v<sup>p</sup> Rn : decretant β A<sup>2</sup>  
 Iug. 57.4 succedere v' v<sup>p</sup> α C δ : succedere β : euadere succedere (-cendere  
 N<sup>2</sup>) N : euadere uel succedere uel muros (murum F) ascendere ε : eua-  
 dere H  
 Iug. 57.5 proximos v' v<sup>p</sup> Rn : proximis P β K A<sup>2</sup>  
 Iug. 64.2 super v' v<sup>p</sup> Rn : tam super β

- Iug. 65.3 in imperatorem v' v<sup>p</sup> δ D F<sup>2</sup> : imperatorem α H F : imperatori β H<sup>2</sup>  
 Iug. 65.5 mamiliam v' v<sup>p</sup> Rn : maniliam β  
 Iug. 69.4 condemnatus v' v<sup>p</sup> Rn : condemnatusque β A<sup>2</sup>  
 Iug. 73.5 exagitare v' v<sup>p</sup> Rn : excitare β  
 Iug. 73.6 frequentabant v' v<sup>p</sup> ε : frequentarent β N H A<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : frequentarentur α  
 Iug. 73.7 mantino v' v<sup>p</sup> F D<sup>2</sup> : mandino α : manthino N : mactino H D : manci-  
 lio β  
 Iug. 74.3 numidas v' v<sup>p</sup> A H B<sup>2</sup> D<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : numidias N : numidis P β ε A<sup>2</sup>  
 Iug. 74.3 tutati sunt v' v<sup>p</sup> : tutata sunt β H F<sup>2</sup> : tuta sunt α δ ε  
 Iug. 75.1 ubi v' v<sup>p</sup> γ : ubique α δ : ibique β P<sup>2</sup> A<sup>2</sup> K<sup>2</sup>  
 Iug. 78.2 praealta v' v<sup>p</sup> Rn : peralta β H A<sup>2</sup>  
 Iug. 79.1 mirabile v' v<sup>p</sup> Rn : memorabile β A<sup>2</sup>  
 Iug. 79.7 esse uident v' v<sup>p</sup> Rn : uident β  
 Iug. 81.1 sint v' v<sup>p</sup> Rn : sunt β A<sup>2</sup>  
 Iug. 81.1 persen v' v<sup>p</sup> δ H F A<sup>2</sup> P<sup>2</sup> : persem α D : persae β  
 Iug. 84.3 plebi v' Rn : plebe v<sup>p</sup> β K D<sup>2</sup>  
 Iug. 84.3 uolenti v' v<sup>p</sup> Rn : uolente β K A<sup>2</sup> H<sup>2</sup>  
 Iug. 85.3 beneficio uestro v' v<sup>p</sup> Y α : uestro beneficio β  
 Iug. 85.7 ut omnes v' v<sup>p</sup> Y A : uti omnes P β  
 Iug. 85.10 mutari v' v<sup>p</sup> Y A : mutare P β  
 Iug. 85.18 labori et v' v<sup>p</sup> δ H : labori P β ε : et labori A  
 Iug. 85.22 uita eorum v' v<sup>p</sup> γ : uita illorum A β δ : illorum uita P  
 Iug. 85.40 diuitiarum v' v<sup>p</sup> Y A : diuitiarum esse P β A<sup>2</sup> K<sup>2</sup>  
 Iug. 85.47 me v' v<sup>p</sup> Y A : meque P β A<sup>2</sup>  
 Iug. 91.1 simul et v' v<sup>p</sup> γ : simul P β δ : statim A  
 Iug. 96.1 supra dictum v' v<sup>p</sup> Rn : supra praedictum P β  
 Iug. 100.4 diffidentia v' v<sup>p</sup> Rn : pro diffidentia β  
 Iug. 101.3 igitur v' v<sup>p</sup> H : ita α K F H<sup>2</sup> : item β N D A<sup>2</sup>  
 Iug. 101.5 proeliantur v' v<sup>p</sup> A K ε : proeliarentur P β A<sup>2</sup> K<sup>2</sup> : proeliabantur H :  
 proeliantes N  
 Iug. 102.5 et illum v' v<sup>p</sup> Y A : atque illum P β A<sup>2</sup> K<sup>2</sup>  
 Iug. 102.9 complacuit v' v<sup>p</sup> D : placuit et P β A<sup>2</sup> K<sup>2</sup> : placuisse A N : placuit K H  
 F N<sup>2</sup>  
 Iug. 102.9 quoniam v' v<sup>p</sup> Y A : quando P β A<sup>2</sup> K<sup>2</sup> D<sup>2</sup>

### 2.2.2.3. Valoraciones

Entre las variantes conjuntivas y separativas de v' respecto a la tradición de la familia β, hay también cambios relativos principalmente a la morfología y al léxico. Tanto las variantes conjuntivas como las separativas suelen presentarse en compañía de algún otro testimonio, aunque en alguna ocasión aparecen solas. En relación con las variantes conjuntivas, hallamos, por ejemplo, un pequeño cambio morfológico en la forma del adverbio en *Iug.* 65.1, donde v' presenta el testimonio de β y A<sup>2</sup>, *paululum*, en lugar de la variante del resto de los códices, *paulum*. En cuanto a las variantes separativas, en *Iug.* 73.5

presenta  $v'$  la variante de la mayoría de los testimonios, *exagitare*, frente a la de  $\beta$ , *excitare*.

### 2.2.3. Relación de $v'$ con la tradición de la familia $\delta$ (N K)

#### 2.2.3.1. Variantes conjuntivas

- Cat. 35.3 non possem  $v'$   $v^p$  P B  $\delta$  H A<sup>2</sup> D<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : possem A C D F B<sup>2</sup>  
 Cat. 47.3 haberentur  $v'$   $v^p$  C  $\delta$  D : habeantur  $\alpha$  B H C<sup>2</sup> : tenerentur F  
 Cat. 49.1 neque precibus neque gratia neque pretio  $v'$   $v^p$  X  $\delta$  : neque precibus neque pretio neque gratia  $\epsilon$  : neque gratia neque precibus neque pretio H  
 Cat. 50.2 electos  $v^p$   $v'$   $\delta$  : lectos Rn  
 Cat. 57.2 atque (atque q.  $v'$   $v^p$ ) A B  $\delta$  D : at q. P H F B<sup>2</sup> : at A<sup>2</sup> C<sup>2</sup> N<sup>2</sup> K<sup>2</sup> : at uinctus C  
 Cat. 58.11 pugnare pro potentia paucorum  $v'$   $v^p$  A C  $\delta$  : pro potentia paucorum pugnare P B  $\gamma$  C<sup>2</sup>  
 Iug. 14.11 meo regno  $v'$   $v^p$   $\alpha$  C  $\delta$  : regno meo B  $\gamma$   
 Iug. 54.5 regis etiam tum  $v'$   $v^p$   $\alpha$  C  $\delta$  : etiam tum regis  $\gamma$  : etiam regis tum B  
 Iug. 60.6 adgressi (aggressi  $v'$   $v^p$ )  $\delta$  : egressi Rn  
 Iug. 65.3 in imperatorem  $v'$   $v^p$   $\delta$  D F<sup>2</sup> : imperatorem  $\alpha$  H F : imperatori  $\beta$  H<sup>2</sup>  
 Iug. 66.3 sillanum  $v'$   $v^p$  C  $\delta$  A<sup>2</sup> H<sup>2</sup> : silanum A B  $\gamma$  N<sup>2</sup> : selanum P : silatum P<sup>2</sup>  
 Iug. 76.3 deinde iubet  $v'$   $v^p$   $\beta$   $\delta$   $\epsilon$  A<sup>2</sup> : dein duobus  $\alpha$  : dein iubet H : deinde duobus iubet F<sup>2</sup>  
 Iug. 81.1 persen  $v'$   $v^p$   $\delta$  H F A<sup>2</sup> P<sup>2</sup> : persem  $\alpha$  D : persae  $\beta$   
 Iug. 85.6 ut neque  $v'$   $v^p$  A  $\delta$  : uti neque Rn  
 Iug. 85.18 labori et  $v'$   $v^p$   $\delta$  H : labori P  $\beta$   $\epsilon$  : et labori A  
 Iug. 85.34 ego  $v'$   $v^p$  A C  $\delta$  : ergo P B  $\gamma$  A<sup>2</sup>  
 Iug. 95.1 qui  $v'$   $v^p$  A C  $\delta$  F D<sup>2</sup> : quod P B H D : quos  $\zeta$   
 Iug. 102.7 amicitia nostra  $v'$   $v^p$   $\delta$  H D : nostra amicitia Rn

#### 2.2.3.2. Variantes separativas

- Cat. 14.1 tanta ciuitate et tam corrupta  $v'$   $v^p$  : tanta tamque A  $\delta$  H F P<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : tam te tamque P : tam itaque A<sup>2</sup> : tanta itaque tamque  $\beta$  : tam namque D  
 Cat. 14.5 etate  $v'$  : etiam  $v^p$  : et aetate  $\delta$   $\epsilon$  : etiam et  $\alpha$  : aetate et  $\beta$  H A<sup>2</sup>  
 Cat. 15.2 quod  $v'$   $v^p$  X H : qui quod  $\delta$   $\epsilon$   
 Cat. 17.2 plurimum  $v'$   $v^p$  N<sup>2</sup> D<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : primum X  $\delta$   $\epsilon$   
 Cat. 23.4 quaeque quomodo  $v'$   $v^p$  : quoque modo A C  $\delta$  D<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : quomodo P  $\epsilon$  : et quomodo B C<sup>2</sup> : *ras. in* H  
 Cat. 31.5 aut  $v'$   $v^p$  A  $\beta$  : ut P A<sup>2</sup> : et ut  $\delta$   $\epsilon$  : et H F<sup>2</sup>  
 Cat. 37.5 praestabant  $v'$   $v^p$   $\beta$   $\gamma$  A<sup>2</sup> : praestabat  $\alpha$   $\delta$   
 Cat. 49.1 alium  $v'$   $v^p$  Rn : per alium B  $\delta$  A<sup>2</sup>  
 Cat. 51.10 faceret  $v'$   $v^p$  Rn : facerent A  $\delta$   
 Cat. 51.12 agunt  $v'$   $v^p$  B  $\gamma$ , P<sup>2</sup> *margin.*, *s.s.* A<sup>2</sup> C<sup>2</sup> N<sup>2</sup> K<sup>2</sup> : habent  $\alpha$  C  $\delta$ , *s.s.* B<sup>2</sup>

- Cat. 51.17 crudele v' v<sup>p</sup> Rn : crudelis est δ  
 Cat. 51.20 possumus equidem v' v<sup>p</sup> : possumus δ : equidem possum ε :  
 possum equidem Rn  
 Cat. 54.6 illam v' v<sup>p</sup> β γ A<sup>2</sup> : illum α δ F<sup>2</sup>  
 Cat. 56.4 ad galliam v' v<sup>p</sup> F : galliam X H D : in galliam δ  
 Cat. 58.16 vero v' v<sup>p</sup> Rn : vera δ  
 Cat. 59.2 reliquarum v' v<sup>p</sup> X F : reliquorum δ D : reliqua H  
 Cat. 61.4 paululum v' v<sup>p</sup> Rn : paulum δ  
 Iug. 14.9 uersabitur v' v<sup>p</sup> P B A<sup>2</sup> C<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : uersabimur A δ H F, *fort.* C :  
 uersibamur D  
 Iug. 38.1 subdole v' v<sup>p</sup> β γ P<sup>2</sup> A<sup>2</sup> K<sup>2</sup> : subdolo P : subdulus A δ D<sup>2</sup>  
 Iug. 38.6 transiere v' v<sup>p</sup> Rn : transire δ H F  
 Iug. 39.1 fuerant v' v<sup>p</sup> B H F N<sup>2</sup> K<sup>2</sup> : fuerint α C δ D  
 Iug. 39.1 quaesierat v' v<sup>p</sup> X K<sup>2</sup> : quaesierat F : quaesierit δ H D  
 Iug. 54.4 numidarum v' v<sup>p</sup> β F A<sup>2</sup> N<sup>2</sup> K<sup>2</sup> H<sup>2</sup> : numida A δ H D P<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : nimidia P  
 Iug. 55.4 anxius v' v<sup>p</sup> X H<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : animus anxius δ : animus H : animosior ε  
 Iug. 64.1 marius v' v<sup>p</sup> β D A<sup>2</sup> K<sup>2</sup> H<sup>2</sup> : marius cum α δ H : *om.* F  
 Iug. 66.4 idem v' v<sup>p</sup> Rn : item A δ  
 Iug. 71.3 ei v' v<sup>p</sup> Rn : *om.* δ  
 Iug. 74.3 tutati sunt v' v<sup>p</sup> : tutata sunt β H F<sup>2</sup> : tuta sunt α δ ε  
 Iug. 75.1 ubi v' v<sup>p</sup> γ : ubique α δ : ibique β P<sup>2</sup> A<sup>2</sup> K<sup>2</sup>  
 Iug. 79.9 uitamque v' v<sup>p</sup> Rn : uitam δ  
 Iug. 81.2 ibi q. v' v<sup>p</sup> β F : ibi quintus δ H D A<sup>2</sup> C<sup>2</sup> : ibi minus A : ibi ζ  
 Iug. 85.22 uita eorum v' v<sup>p</sup> γ : uita illorum A β δ : illorum uita P  
 Iug. 85.26 lacerent v' v<sup>p</sup> P β H A<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : lacarent A δ ε  
 Iug. 88.4 patrandi copiam cognouit v' v<sup>p</sup> γ A<sup>2</sup> C<sup>2</sup> : patrandi cognouit X : pa-  
 trandi cognouit copiam δ  
 Iug. 89.1 statuerat v' v<sup>p</sup> Rn : constituerat δ ε  
 Iug. 91.1 simul et v' v<sup>p</sup> γ : simul P β δ : statim A  
 Iug. 91.3 idem v' v<sup>p</sup> P β A<sup>2</sup> : item A δ : idemque γ  
 Iug. 93.4 flexa v' v<sup>p</sup> C γ A<sup>2</sup> : inflexa α B δ  
 Iug. 94.2 digrediens v' v<sup>p</sup> β H D A<sup>2</sup> : degrediens α δ : egrediens F  
 Iug. 96.2 a nullo v' v<sup>p</sup> γ : ab nullo α δ  
 Iug. 99.3 terrore formidine v' v<sup>p</sup> γ : formidine terrore X δ : formidine terror A<sup>2</sup>  
 Iug. 100.4 non tam v' v<sup>p</sup> β γ K<sup>2</sup> : non α δ  
 Iug. 100.5 habuisset v' v<sup>p</sup> β γ A<sup>2</sup> K<sup>2</sup> : habuisse α δ  
 Iug. 101.6 agebat v' v<sup>p</sup> β H : agerat α δ ε : agitabat A<sup>2</sup>  
 Iug. 101.10 fugatis v' v<sup>p</sup> Rn : fagatis δ

### 2.2.3.3. Valoraciones

Las variantes conjuntivas y separativas de *v'* con la tradición de la familia  $\delta$  son de carácter léxico, morfológico y de orden de palabras. Las variantes conjuntivas pueden presentarse sin compañía de otro testimonio, pero generalmente van acompañadas, mientras que las separativas suelen aparecer solas. Como ejemplo de variante conjuntiva tenemos *Cat.* 50.2, donde *v'* presenta el testimonio de  $\delta$ , *electos*, y no el del resto de los códices, *lectos*. En lo que respecta a las variantes separativas, podemos destacar *Iug.* 38.6 y *Iug.* 101.10, donde *v'* no presenta los testimonios aislados de  $\delta$ , *transire* y *fagatis*, sino los del resto de los manuscritos, *transiere* y *fugatis*.

### 2.2.4. Relación de *v'* con la tradición de la familia $\gamma$ (H D F)

#### 2.2.4.1. Variantes conjuntivas

- Cat.* 19.4 dicunt *v'*  $v^p \gamma B^2$  : dicant X N : dictant K  
*Cat.* 31.9 extingam (exst-  $v^p$ ) *v'* B  $\gamma N^2$  : restingam P N  $D^2$  : restringam A C  
 K  $H^2$   
*Cat.* 37.5 praestabant *v'*  $v^p \beta \gamma A^2$  : praestabat  $\alpha \delta$   
*Cat.* 40.6 inesset *v'*  $v^p \gamma$  : esset Rn  
*Cat.* 49.4 mentiendo *v'*  $v^p K \gamma P^2$  : ementiundo Rn  
*Cat.* 49.4 adeo *v'*  $v^p \gamma$  : eo Rn  
*Cat.* 51.12 agunt *v'*  $v^p B \gamma$ , *P^2 marg., s.s. A^2 C^2 N^2 K^2* : habent  $\alpha C \delta$ , *s.s. B^2*  
*Cat.* 51.27 ciues *v'*  $v^p \beta \gamma A^2$  : eius  $\alpha K N^2$  : *om. N, del. P*  
*Cat.* 54.6 illam *v'*  $v^p \beta \gamma A^2$  : illum  $\alpha \delta F^2$   
*Iug.* 3.1 utique *v'*  $v^p \beta \gamma A^2$  : uti P A  
*Iug.* 5.2 obuiatum *v'*  $v^p P \beta K \gamma$  : obuiam itum A N  $P^2 K^2 D^2$   
*Iug.* 13.1 diuulgabatur *v'*  $v^p K \gamma$  : diuulgatur P B  $C^2$  : deuulgatur A C : deuulgabatur N  
*Iug.* 13.5 numidia *v'*  $v^p A C N \gamma$  : numidiae P B  $C^2$  : numidae B K  
*Iug.* 14.5 instituit amicitiam *v'*  $v^p \gamma$  : amicitiam instituit Rn  
*Iug.* 18.6 commercia (-rtia *v'*  $v^p$ ) B  $\gamma A^2 C^2 N^2$  : commercio  $\alpha C$ , *fort. N*  
*Iug.* 22.2 esse auctoritate senatus *v'*  $v^p \gamma$  : auctoritate senatus esse Rn  
*Iug.* 23.2 fortunas suas *v'*  $v^p \gamma$  : suas fortunas Rn  
*Iug.* 25.2 enisum (enixum *v'*) est  $v^p \beta \gamma A^2 N^2$  : enisum  $\alpha N$   
*Iug.* 25.11 senatus *v'*  $v^p \beta \gamma A^2$  : senati  $\alpha N$   
*Iug.* 28.5 insidias *v'*  $v^p \beta \gamma A^2$  : inuidias  $\alpha N$   
*Iug.* 28.6 trasnuetae sunt *v'*  $v^p \gamma$  : transuetae Rn  
*Iug.* 29.3 se *v'*  $v^p \gamma$  : sese Rn  
*Iug.* 29.3 acceperat *v'*  $v^p \gamma$  : accepit Rn  
*Iug.* 33.4 aperiret *v'*  $v^p N \gamma$  : aperiat P  $\beta K$  : aperiet A  
*Iug.* 35.9 priori *v'*  $v^p \gamma$  : priore Rn  
*Iug.* 38.1 subdole *v'*  $v^p \beta \gamma P^2 A^2 K^2$  : subdolo P : subdulus A  $\delta D^2$   
*Iug.* 38.5 nubibus atque nocte *v'*  $v^p \gamma$  : nocte atque nubibus Rn

- Iug. 44.2 bonae spei v' v<sup>p</sup> γ : spei bonae Rn  
 Iug. 44.5 amplius alia v' v<sup>p</sup> γ : alia amplius Rn  
 Iug. 45.2 circuire v' v<sup>p</sup> K γ : circumire Rn  
 Iug. 46.4 nuntiare v' v<sup>p</sup> P γ : nuntiari Rn  
 Iug. 46.5 obuam v' v<sup>p</sup> K<sup>2</sup> γ : obuui Rn  
 Iug. 46.8 uel v' v<sup>p</sup> N γ : an X : et K  
 Iug. 49.4 digrediens v' v<sup>p</sup> B K γ A<sup>2</sup> : degrediens α C N  
 Iug. 50.1 digredi v' v<sup>p</sup> K γ A<sup>2</sup> N<sup>2</sup> : degredi X N  
 Iug. 50.3 montem occupat peditum v' v<sup>p</sup> γ : peditum montem occupat Rn  
 Iug. 50.5 se v' v<sup>p</sup> γ K<sup>2</sup> : sese Rn  
 Iug. 50.6 a tergo v' v<sup>p</sup> γ K<sup>2</sup> : ab tergo Rn  
 Iug. 51.4 ullum munimentum v' v<sup>p</sup> γ : munimentum ullum Rn  
 Iug. 52.4 plerosque v' v<sup>p</sup> A N γ : pluresque *rell.*  
 Iug. 56.5 agunt v' v<sup>p</sup> N γ : gerunt X K  
 Iug. 60.4 res iugurthae v' v<sup>p</sup> γ : iugurthae res Rn  
 Iug. 60.7 confecti uulneribus v' v<sup>p</sup> γ : uulneribus confecti Rn  
 Iug. 61.5 si v' v<sup>p</sup> β γ A<sup>2</sup> : ne si N B<sup>2</sup> K<sup>2</sup> : nisi α K D<sup>2</sup>  
 Iug. 62.1 merenti v' v<sup>p</sup> N γ : meritae X K  
 Iug. 62.4 atque v' v<sup>p</sup> γ : et Rn  
 Iug. 63.1 omnia v' v<sup>p</sup> γ : cuncta Rn  
 Iug. 64.2 mirari v' v<sup>p</sup> γ : mirari primum *rell.*  
 Iug. 64.6 quod v' v<sup>p</sup> N γ K<sup>2</sup> : quia X K  
 Iug. 66.1 a se v' v<sup>p</sup> γ : ab se Rn  
 Iug. 67.3 profugit intactus v' v<sup>p</sup> γ : intactus profugit Rn  
 Iug. 74.1 paulo post v' v<sup>p</sup> γ : post paulo Rn  
 Iug. 74.1 popularium an fidei (fide F) v' v<sup>p</sup> γ : an fidei popularium Rn  
 Iug. 74.3 fere v' v<sup>p</sup> γ : ferme Rn  
 Iug. 75.1 ubi v' v<sup>p</sup> γ : ubique α δ : ibique β P<sup>2</sup> A<sup>2</sup> K<sup>2</sup>  
 Iug. 75.6 aquam oppido v' v<sup>p</sup> γ : opido aquam Rn  
 Iug. 77.4 emissae sunt v' v<sup>p</sup> γ K<sup>2</sup> : emissae Rn  
 Iug. 79.1 locus nos v' v<sup>p</sup> γ : nos locus Rn  
 Iug. 84.1 numidiam prouinciam v' v<sup>p</sup> γ : prouinciam numidiam Rn  
 Iug. 84.3 negare v' v<sup>p</sup> γ : abnuere Rn  
 Iug. 85.15 generos(issim)um esse (generosum esse v' v<sup>p</sup>) γ K<sup>2</sup> : generosisu-  
 mum Rn : generosum D F  
 Iug. 85.22 uita eorum v' v<sup>p</sup> γ : uita illorum A β δ : ollorum uita P  
 Iug. 85.32 profuerunt v' v<sup>p</sup> γ P<sup>2</sup> : profuerant Rn  
 Iug. 85.35 hoc est v' v<sup>p</sup> γ : id est Rn  
 Iug. 88.3 praedam (perdam v') v<sup>p</sup> γ : praedas Rn  
 Iug. 88.4 patrandi copiam cognouit v' v<sup>p</sup> γ A<sup>2</sup> C<sup>2</sup> : patrandi cognouit X : pa-  
 trandi cognouit copiam δ  
 Iug. 90.1 quod v' v<sup>p</sup> γ : quia Rn  
 Iug. 91.1 simul et v' v<sup>p</sup> γ : simul P β δ : statim A  
 Iug. 93.5 eodem v' v<sup>p</sup> β K γ A<sup>2</sup> : eadem α N  
 Iug. 93.8 quinque numero v' v<sup>p</sup> γ : numero quinque Rn  
 Iug. 94.2 ascenderent v' v<sup>p</sup> β γ K A<sup>2</sup> N<sup>2</sup> : escenderent α N



- Iug. 94.2 et descendens v' v<sup>p</sup> γ : descendensque Rn  
 Iug. 96.2 a nullo v' v<sup>p</sup> β γ : ab nullo α δ  
 Iug. 97.2 tertiam partem v' v<sup>p</sup> γ : partem tertiam Rn  
 Iug. 97.3 quod v' v<sup>p</sup> γ : quia Rn  
 Iug. 97.5 at tamen v' v<sup>p</sup> γ : et tamen Rn  
 Iug. 97.5 circumuenire v' v<sup>p</sup> β K γ A<sup>2</sup> : circumueniri α N  
 Iug. 97.5 quod v' v<sup>p</sup> γ : quia Rn  
 Iug. 99.3 terrore formidine v' v<sup>p</sup> γ : formidine terrore X δ : formidine terror A<sup>2</sup>  
 Iug. 100.4 non tam v' v<sup>p</sup> β γ K<sup>2</sup> : non α δ  
 Iug. 100.5 habuisset v' v<sup>p</sup> β γ A<sup>2</sup> K<sup>2</sup> : habuisse α δ  
 Iug. 102.8 tibi a principio v' v<sup>p</sup> γ : a principio tibi Rn  
 Iug. 102.11 haec v' v<sup>p</sup> γ : hoc Rn

#### 2.2.4.2. Variantes separativas

- Cat. 22.2 fidi magis v' v<sup>p</sup> Rn : magis fidi B K γ  
 Cat. 43.1 constituerat v' v<sup>p</sup> β K A<sup>2</sup> N<sup>2</sup> H<sup>2</sup> : constituerant α N γ K<sup>2</sup>  
 Cat. 43.1 uenisset v' v<sup>p</sup> Rn : uenissent γ  
 Cat. 43.1 quisque v' ζ : quodque v<sup>p</sup> : quaeque P β K γ A<sup>2</sup> N<sup>2</sup> : quoque A : quem-  
 que N  
 Cat. 47.1 fide p(ublica) dicere (fide p. data dicere v' v<sup>p</sup>) P K C<sup>2</sup> N<sup>2</sup> D<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : fidei  
 p(ublica) dicere β N γ A<sup>2</sup> : fide praedicere A  
 Cat. 48.9 postea v' v<sup>p</sup> Rn : post γ  
 Cat. 49.4 singillatim (sigillatim v') v<sup>p</sup> Rn : singulatim γ P<sup>2</sup>  
 Cat. 49.4 circum v' v<sup>p</sup> Rn : circa K γ  
 Cat. 50.4 custodiis v' v<sup>p</sup> Rn : custodia γ  
 Cat. 51.32 eius modi (eiusmodi v' v<sup>p</sup>) Rn : huiusmodi B γ  
 Cat. 51.38 ab v' v<sup>p</sup> X N : a K γ  
 Cat. 51.40 huiusce v' v<sup>p</sup> Rn : huius γ  
 Cat. 51.41 hanc ergo v' v<sup>p</sup> K : hanc ego α C N : ego hanc B γ  
 Cat. 57.1 profugerent v' v<sup>p</sup> : perfugerent γ : perfugeret Rn  
 Cat. 58.11 pugnare pro potentia paucorum v' v<sup>p</sup> A C δ : pro potentia  
 paucorum pugnare P B γ C<sup>2</sup>  
 Cat. 51.40 huiusce v' v<sup>p</sup> Rn : huius γ  
 Iug. 9.3 pariter cum filiis v' v<sup>p</sup> Rn : cum fillis pariter γ  
 Iug. 10.5 amicior (amicior v<sup>p</sup> amicor v') α N B<sup>2</sup> : amicitior β K γ P<sup>2</sup> A<sup>2</sup>  
 Iug. 10.7 qui v' v<sup>p</sup> A β N P<sup>2</sup> : quia P K γ A<sup>2</sup> C<sup>2</sup>  
 Iug. 13.6 praecipit v' v<sup>p</sup> β N A<sup>2</sup> : praecepit α K γ  
 Iug. 14.11 meo regno v' v<sup>p</sup> α C δ : regno meo B γ  
 Iug. 14.23 omnes has v' v<sup>p</sup> : has omnes γ : has Rn  
 Iug. 17.7 sunt v' v<sup>p</sup> *rell.* : sint γ  
 Iug. 18.8 tecta v' v<sup>p</sup> β N A<sup>2</sup> D<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : tecto α γ  
 Iug. 20.3 loca hostiliter v' v<sup>p</sup> Rn : hostiliter loca γ  
 Iug. 20.4 adherbalem dolore permotum v' v<sup>p</sup> Rn : dolore permotum adher-  
 balem γ  
 Iug. 21.2 bellum foret v' v<sup>p</sup> Rn : foret bellum γ

- Iug. 21.3 ab adherbale romam v' v<sup>p</sup> Rn : romam ab adherbale γ  
 Iug. 24.2 extinguerendi me v' v<sup>p</sup> Rn : me extinguerendi γ  
 Iug. 26.1 italici v' v<sup>p</sup> Rn : itali γ  
 Iug. 42.1 necauerat v' v<sup>p</sup> P β K A<sup>2</sup> : necauerant A N γ  
 Iug. 46.8 incerto v' v<sup>p</sup> X N : in incerto K B<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : incertum γ  
 Iug. 50.5 ubi v' v<sup>p</sup> X N<sup>2</sup> : ubicumque K γ : ubique N  
 Iug. 53.7 alteros v' v<sup>p</sup> X K F<sup>2</sup> : alterum N γ  
 Iug. 54.5 regis etiam tum v' v<sup>p</sup> α C δ : etiam tum regis γ : etiam regis tum B  
 Iug. 54.6 praebita v' v<sup>p</sup> Rn : praebita sunt γ A<sup>2</sup> C<sup>2</sup>  
 Iug. 55.1 uictor tamen uirtute fuisset v' v<sup>p</sup> Rn : tamen uictor fuisset uirtute γ  
 Iug. 55.2 de metello fama v' v<sup>p</sup> Rn : fama de metello γ  
 Iug. 59.3 aduersi v' v<sup>p</sup> : aduersis equis ζ K<sup>2</sup> : aduersi sequi X K γ : aduersis equi N P<sup>2</sup>  
 Iug. 60.4 aut v' v<sup>p</sup> P β K A<sup>2</sup> H<sup>2</sup> : om. A N γ  
 Iug. 62.4 adcersiri (acc- v' v<sup>p</sup>) A C N F<sup>2</sup> : adcersi P B K γ : arcessi B<sup>2</sup>  
 Iug. 64.5 ullo v' v<sup>p</sup> X : aliquo N γ : alio K  
 Iug. 65.3 uirum v' v<sup>p</sup> Rn : uirum esse γ  
 Iug. 66.3 sillanum v' v<sup>p</sup> C δ A<sup>2</sup> H<sup>2</sup> : silanum A B γ N<sup>2</sup> : selanum P : silatum P<sup>2</sup>  
 Iug. 70.5 mollitiam v' v<sup>p</sup> Rn : mollitiam K γ  
 Iug. 75.2 oppidi v' v<sup>p</sup> Rn : oppido γ  
 Iug. 76.1 uno v' v<sup>p</sup> Rn : una γ K<sup>2</sup>  
 Iug. 77.4 quae v' v<sup>p</sup> Rn : quod γ  
 Iug. 85.4 et uirtute v' v<sup>p</sup> N : ex uirtute γ : uirtute Rn  
 Iug. 85.29 hastas v' v<sup>p</sup> Rn : hastam K γ  
 Iug. 85.34 ego v' v<sup>p</sup> A C δ : ergo P B γ A<sup>2</sup>  
 Iug. 89.6 thalam v' v<sup>p</sup> Rn : thala γ  
 Iug. 91.3 idem v' v<sup>p</sup> P β A<sup>2</sup> : item A δ : idemque γ  
 Iug. 92. 5 mulcha v' : mulucha v<sup>p</sup> K : muluccha P C : mulucca A : mulucchae N  
 H<sup>2</sup> : muluchae γ : malucha B  
 Iug. 103.1 perfugas omnis (omnes v' v<sup>p</sup>) Rn : omnes perfugas γ

### 2.2.4.3. Valoraciones

Las variantes conjuntivas y separativas de v' respecto a la tradición de la familia γ incluyen variantes de diversa tipología, pero toman mayor protagonismo los cambios en el orden de palabras y los cambios morfológicos y léxicos. En muchas ocasiones, tanto las variantes conjuntivas como las separativas aparecen sin compañía alguna de otros testimonios: así, por ejemplo, en las variantes conjuntivas de *Cat.* 40.6 y *Iug.* 29.3, donde v' presenta las variantes que únicamente transmite γ, *inesset* y *acceperat*, frente a las variantes del resto de la tradición, *esset* y *accepit*; o en las variantes separativas de *Cat.* 43.1 y *Iug.* 17.7, donde encontramos el mismo caso, pero a la inversa: se obvian las lecturas de γ, *uenissent* y *sint*, y se recogen las del resto de la tradición, *uenissent* y *sunt*.

2.2.5. Relación de  $v'$  con la tradición de la familia  $\epsilon$  (D F)

## 2.2.5.1. Variantes conjuntivas

- Cat. 11.8 ne  $v'$   $v^p$  C  $\delta \epsilon$  : nedum H A<sup>2</sup> B<sup>2</sup> C<sup>2</sup> D<sup>2</sup>  
 Cat. 20.10 nobis  $v'$   $v^p$   $\alpha$  N  $\epsilon$  : uobis  $\beta$  K H P<sup>2</sup> A<sup>2</sup>  
 Cat. 43.2 incenderet  $v^p$   $\beta$  K  $\epsilon$  A<sup>2</sup> : incenderent  $v'$   $\alpha$  N H B<sup>2</sup>  
 Cat. 51.19 superuacaneum  $v'$   $v^p$  B N  $\epsilon$  C<sup>2</sup> : superuacuaneum  $\alpha$  C K : superuacuuum H  
 Cat. 51.26 accidit  $v'$   $v^p$   $\epsilon$  : accidet Rn  
 Iug. 6.3 cupiditatem  $v'$   $v^p$   $\epsilon$  K<sup>2</sup> : cupidinem Rn  
 Iug. 9.2 certe  $v'$   $v^p$  K  $\epsilon$  : certo Rn  
 Iug. 13.6 possent  $v'$   $v^p$   $\epsilon$  : possint Rn  
 Iug. 17.6 interire  $v'$   $\epsilon$  : interiere  $v^p$  Rn  
 Iug. 18.2 neque  $v'$   $v^p$   $\epsilon$  : aut Rn  
 Iug. 24.6 regnum uestrum  $v'$   $v^p$  C  $\epsilon$  : uostrum regnum Rn  
 Iug. 25.7 rapiebatur  $v'$   $v^p$  A  $\beta \epsilon$  : rapiebat P N : pariebat H  
 Iug. 29.5 transegit  $v'$   $v^p$  H  $\epsilon$  N<sup>2</sup> : transigit Rn  
 Iug. 33.3 plebs  $v'$   $v^p$  A<sup>2</sup> B  $\epsilon$  : plebes Rn  
 Iug. 35.4 ut insidiatores  $v'$   $v^p$   $\epsilon$  : insidiatores Rn  
 Iug. 37.3 praetorem  $v'$   $v^p$   $\epsilon$  : praetorem p. r. H : pro praetore Rn  
 Iug. 37.3 praeparare  $v'$   $v^p$   $\epsilon$  : properare Rn  
 Iug. 38.7 occupauere  $v'$   $v^p$   $\epsilon$  : occupauerunt Rn  
 Iug. 40.3 plebs  $v'$   $v^p$   $\epsilon$  : plebes Rn  
 Iug. 45.2 quisquam  $v'$   $v^p$   $\epsilon$  : quispiam Rn  
 Iug. 46.6 temptare  $v'$   $v^p$   $\beta \epsilon$  : temptari Rn  
 Iug. 48.3 arida atque arenosa  $v'$   $v^p$   $\epsilon$  : arido atque harenoso Rn  
 Iug. 50.4 deinde  $v'$   $v^p$   $\epsilon$  : dein Rn  
 Iug. 63.7 factus  $v'$   $v^p$   $\epsilon$  : factis Rn  
 Iug. 65.2 satelliti  $v'$   $v^p$   $\epsilon$  N<sup>2</sup> K<sup>2</sup> : satellites Rn  
 Iug. 74.3 certatum est  $v'$   $v^p$  N  $\epsilon$  C<sup>2</sup> : certatum Rn  
 Iug. 76.3 deinde iubet  $v'$   $v^p$   $\beta \delta \epsilon$  A<sup>2</sup> : dein duobus  $\alpha$  : dein iubet H : deinde duobus iubet F<sup>2</sup>  
 Iug. 76.6 metuerent  $v'$   $v^p$  N K  $\epsilon$  : metuerant Rn  
 Iug. 77.3 impetrata sunt  $v'$   $v^p$   $\epsilon$  C<sup>2</sup> : inetrata Rn  
 Iug. 80.6 habeant  $v'$   $v^p$   $\epsilon$  : habent Rn : habebant H  
 Iug. 81.4 moras  $v'$   $v^p$   $\epsilon$  B<sup>2</sup> K<sup>2</sup> : mox *rell.*  
 Iug. 83.1 suo periculo  $v'$   $v^p$   $\epsilon$  : periculo suo Rn  
 Iug. 88.2 utrimque (utrinque  $v^p$ )  $v'$   $\epsilon$  : utrisque  $\alpha$  C H<sup>2</sup> : utriusque B H N  
 Iug. 97.2 corrumpit  $v'$   $v^p$   $\beta \epsilon$  : corrumpit Rn  
 Iug. 101.5 proeliantur  $v'$   $v^p$  A K  $\epsilon$  : proeliarentur P  $\beta$  A<sup>2</sup> K<sup>2</sup> : proeliabantur H : proeliantes N

## 2.2.5.2. Variantes separativas

- Cat. 10.1 imperi romani  $v'$   $v^p$  Rn : romani imperi  $\epsilon$   
 Cat. 12.5 reliquerant  $v'$   $v^p$  Rn : reliquerunt  $\epsilon$

- Cat. 14.5 etate v' : etiam v<sup>p</sup> : et aetate δ ε : etiam et α : aetate et β H A<sup>2</sup>  
 Cat. 15.1 primum v' v<sup>p</sup> Rn : primo A C : pridem ε  
 Cat. 15.2 quod v' v<sup>p</sup> X H : qui quod δ ε  
 Cat. 17.2 plurimum v' v<sup>p</sup> N<sup>2</sup> D<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : primum X δ ε  
 Cat. 20.16 utimini v' v<sup>p</sup> X N H F<sup>2</sup> : utemini K ε P<sup>2</sup>  
 Cat. 21.3 scithium v' v<sup>p</sup> : sittium P B : sitium C N H A<sup>2</sup> : sictum K : sicium ε :  
 satium A  
 Cat. 22.3 existumabant (existimabant v' v<sup>p</sup>) Rn : aestimabant ε  
 Cat. 23.4 quaeque quomodo v' v<sup>p</sup> : quoque modo A C δ D<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : quomodo P ε :  
 et quomodo B C<sup>2</sup> : *ras. in* H  
 Cat. 26.3 memoravi v' v<sup>p</sup> Rn : commemoravi K ε : commoravi H  
 Cat. 31.5 aut v' v<sup>p</sup> A β : ut P A<sup>2</sup> : et ut δ ε : et H F<sup>2</sup>  
 Cat. 41.4 itaque v' v<sup>p</sup> Rn : ita ε  
 Cat. 42.2 antea v' v<sup>p</sup> A C N : paulo ante ε : ante P B K H  
 Cat. 48.3 adductus v' v<sup>p</sup> Rn : deductus ε  
 Cat. 48.4 indicaturum de coniuratione v' v<sup>p</sup> Rn : de coniuratione indicatu-  
 rum ε  
 Cat. 49.1 neque precibus neque gratia neque pretio v' v<sup>p</sup> X δ : neque preci-  
 bus neque pretio neque gratia ε : neque gratia neque precibus neque  
 pretio H  
 Cat. 51.5 nobis fuit v' v<sup>p</sup> Rn : fuit nobis ε  
 Cat. 51.20 possumus equidem v' v<sup>p</sup> : possumus δ : equidem possum ε : possum  
 equidem Rn  
 Cat. 51.27 aut v' v<sup>p</sup> Rn : uel H : et ε  
 Cat. 52.31 cetera uita (caetera vita v<sup>p</sup>) v' Rn : uita cetera ε  
 Cat. 56.5 seruitia repudiabat v' v<sup>p</sup> Rn : repudiabat seruitia ε  
 Iug. 12.5 se v' v<sup>p</sup> Rn : sese ε  
 Iug. 13.5 tum v' v<sup>p</sup> Rn : tunc ε  
 Iug. 14.1 ducerem v' v<sup>p</sup> *rell.* : ducere ε  
 Iug. 16.3 pollicendo v' v<sup>p</sup> Rn : pollicitando ε  
 Iug. 21.2 exercitus consedit v' v<sup>p</sup> Rn : consedit exercitus ε  
 Iug. 24.1 haec fuit v' v<sup>p</sup> Rn : fuit haec ε  
 Iug. 24.3 quintum iam v' v<sup>p</sup> Rn : iam quintum ε  
 Iug. 24.5 nisi v' v<sup>p</sup> Rn : ni ε  
 Iug. 24.6 hiempsalem (hiensalem v') fratrem meum v<sup>p</sup> Rn : fratrem meum  
 hiempsalem ε  
 Iug. 24.7 obsidet v' v<sup>p</sup> Rn : tenet atque obsidet ε  
 Iug. 25.9 deducta v' v<sup>p</sup> H : diducta N ε : ducta X : conducta N<sup>2</sup>  
 Iug. 26.1 fore v' v<sup>p</sup> Rn : foret N : esse ε  
 Iug. 27.1 idem ipsi v' v<sup>p</sup> : illi idem ε : idem illi Rn  
 Iug. 28.2 romam v' v<sup>p</sup> Rn : romae ε  
 Iug. 28.3 discedunt v' v<sup>p</sup> Rn : reuersi sunt ε  
 Iug. 29.3 spem adductus v' v<sup>p</sup> Rn : adductus spem ε  
 Iug. 29.5 consilio locutus (loquutus v') v<sup>p</sup> Rn : locutus consilio ε  
 Iug. 30.4 orationibus eius v' v<sup>p</sup> N : orationem eius X : eius orationem H : eius  
 orationibus ε

- Iug. 31.14 uostram transtulere v' v<sup>p</sup> Rn : transtulere uestram ε  
 Iug. 31.20 recusare audebat v' v<sup>p</sup> Rn : audebat recusare ε  
 Iug. 31.21 impune iniuriam v' v<sup>p</sup> Rn : iniuriam impune ε  
 Iug. 31.2 tamen pro consuetudine v' v<sup>p</sup> : consuetudine tamen ε : tamen consuetudine Rn  
 Iug. 35.2 urgeat v' v<sup>p</sup> Rn : urgebat ε  
 Iug. 35.10 eo saepe tacitus v' v<sup>p</sup> : tacitus eo ε : eo tacitus Rn  
 Iug. 36.4 aduentabat v' v<sup>p</sup> Rn : aduentabant H ε  
 Iug. 38.2 spe pactionis perpulit v' v<sup>p</sup> Rn : perpulit spe pactionis ε  
 Iug. 38.5 trepidare v' v<sup>p</sup> Rn : et trepidare ε  
 Iug. 38.5 uis magna v' v<sup>p</sup> Rn : magna uis ε  
 Iug. 38.9 et ferro v' v<sup>p</sup> Rn : ferroque ε  
 Iug. 40.1 interim v' v<sup>p</sup> Rn : interea ε  
 Iug. 40.2 pericula v' v<sup>p</sup> Rn : periculum ε  
 Iug. 40.4 supra v' v<sup>p</sup> : supra fuisse ε : fuisse supra Rn  
 Iug. 41.2 in bonis artibus ciuitatem v' v<sup>p</sup> Rn : ciuitatem in bonis artibus ε  
 Iug. 41.4 asperius acerbisque v' v<sup>p</sup> Rn : ciuitatem in bonis artibus ε  
 Iug. 42.1 deinde v' v<sup>p</sup> : dehinc ε : dein Rn  
 Iug. 42.2 moderatus animus v' v<sup>p</sup> Rn : animus moderatus ε  
 Iug. 43.1 prouincias inter se v' v<sup>p</sup> Rn : inter se prouincias ε  
 Iug. 44.4 temporis aestiuorum v' v<sup>p</sup> Rn : aestiuorum temporis ε  
 Iug. 44.5 permixti cum militibus v' v<sup>p</sup> Rn : cum militibus permixti ε  
 Iug. 46.5 pecora cultoresque v' v<sup>p</sup> Rn : cultores pecoraque ε  
 Iug. 46.5 mapalibus v' v<sup>p</sup> Rn : mappalibus A N ε  
 Iug. 47.4 promissa legatorum v' v<sup>p</sup> Rn : legatorum promissa ε  
 Iug. 49.1 quae v' v<sup>p</sup> Rn : quid ε  
 Iug. 49.6 milites hortatus v' v<sup>p</sup> Rn : hortatus milites ε  
 Iug. 50.4 obviam hostibus v' v<sup>p</sup> : obuui hostibus Rn : hostibus obuui K ε  
 Iug. 52.1 certabant v' v<sup>p</sup> Rn : pugnant ε  
 Iug. 52.3 sicuti v' v<sup>p</sup> Rn : sicut ε  
 Iug. 52.5 eum rutilius (cum v' v<sup>p</sup>) Rn : rutilius eum ε  
 Iug. 53.1 animaduertunt v' v<sup>p</sup> Rn : aduertunt ε  
 Iug. 54.6 est impositum v' v<sup>p</sup> : impositum est ε C<sup>2</sup> : inpositum Rn  
 Iug. 55.4 anxius v' v<sup>p</sup> X H<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : animus anxius δ : animus H : animosior ε  
 Iug. 57.1 in campo situm v' v<sup>p</sup> Rn : situm in campo ε  
 Iug. 57.4 succedere v' v<sup>p</sup> α B<sup>2</sup> K D<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : succendere β : euadere succedere (-cendere N<sup>2</sup>) N : euadere uel succedere uel muros (morum F) ascendere ε : euadere H  
 Iug. 58.2 metu v' v<sup>p</sup> Rn : timore ε  
 Iug. 60.6 magna ui v' v<sup>p</sup> Rn : ui magna ε  
 Iug. 62.8 dum v' v<sup>p</sup> P β K H : cum D<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : tum A N ε  
 Iug. 63.7 tam v' v<sup>p</sup> Rn : om. ε  
 Iug. 65.3 sine mora habiturum (dabiturum v<sup>p</sup>) v' Rn : habiturum sine more (mora F) ε  
 Iug. 69.4 sese parum v' v<sup>p</sup> Rn : parum sese ε  
 Iug. 70.2 qui v' v<sup>p</sup> Rn : om. H ε

- Iug. 73.6 relictis operibus v' v<sup>p</sup> Rn : operibus relictis ε  
 Iug. 73.7 fuit v' v<sup>p</sup> Rn : erat ε  
 Iug. 74.3 numidas v' v<sup>p</sup> A H B<sup>2</sup> D<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : numidias N : numidis P β ε A<sup>2</sup>  
 Iug. 74.3 tutati sunt v' v<sup>p</sup> : tutata sunt β H F<sup>2</sup> : tuta sunt α δ ε  
 Iug. 76.1 negoti (negotii v<sup>p</sup> negotii v') gratia Rn : gratia negotii ε  
 Iug. 79.6 illis locis v' v<sup>p</sup> Rn : locis illis ε  
 Iug. 80.3 ad studium sui v' v<sup>p</sup> Rn : sui ad studium ε  
 Iug. 81.1 regem persen v' v<sup>p</sup> Rn : persen (-em D) regem ε  
 Iug. 85.18 labori et v' v<sup>p</sup> δ H : labori P β ε : et labori A  
 Iug. 85.25 iniqui v' v<sup>p</sup> : iniqui sint Rn : sin iniqui ε  
 Iug. 85.26 lacerent v' v<sup>p</sup> P β H A<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : lacerarent A δ ε  
 Iug. 85.27 praedictet v' v<sup>p</sup> *rell.* : praedicient P ε H<sup>2</sup>  
 Iug. 86.4 aliquanto maiore v' v<sup>p</sup> Rn : maiore aliquanto ε  
 Iug. 89.1 statuerat v' v<sup>p</sup> Rn : constituerat δ ε  
 Iug. 91.3 proxima v' v<sup>p</sup> Rn : proxima nocte ε A<sup>2</sup> C<sup>2</sup> H<sup>2</sup>  
 Iug. 94.2 inermes v' v<sup>p</sup> β δ H D<sup>2</sup> : inermos α B<sup>2</sup> ε  
 Iug. 98.4 hostibus conturbatis v' v<sup>p</sup> Rn : conturbatis hostibus ε : conturbatos  
 P A N  
 Iug. 99.3 impedita (impediti v') fuga v<sup>p</sup> Rn : fuga impedita ε  
 Iug. 101.2 redeuntes v' v<sup>p</sup> Rn : abeuntes ε  
 Iug. 101.4 emissis v' v<sup>p</sup> Rn : missis ε  
 Iug. 101.6 agebat v' v<sup>p</sup> β H : agerat α δ ε : agitabat A<sup>2</sup>  
 Iug. 101.11 fugere v' v<sup>p</sup> Rn : effugere ε  
 Iug. 102.13 suam factam v' v<sup>p</sup> Rn : factam suam ε  
 Iug. 103.1 loca sola v' v<sup>p</sup> Rn : sola loca ε

### 2.2.5.3. Valoraciones

Las variantes conjuntivas y separativas de v' respecto a la tradición de la familia ε son muy abundantes, y destaca el gran número de variantes en las que está presente un cambio en el orden de palabras, aunque, no obstante, también encontramos otros tipos de variantes, sobre todo en el orden léxico y morfológico. Es muy frecuente encontrar el testimonio de esta familia de forma aislada, sin acompañamiento de ningún otro testimonio, tanto en lo que respecta a las variantes conjuntivas como a las separativas. No obstante, también es frecuente encontrarlo con otros testimonios. Ejemplo de ello lo tenemos en las variantes conjuntivas de *Iug.* 13.6 y *Iug.* 80.6, donde v' reproduce el testimonio de ε, *possent* y *habeant*, en lugar de las variantes del resto de la tradición, por un lado *possint* y por otro *habebant*, documentado solo en H; o en las variantes separativas de *Cat.* 10.1 o *Cat.* 48.4, donde sucede el mismo hecho, pero a la inversa: se reproduce el resto de la tradición, en lugar del testimonio de ε.

## 2.2.6. Valoraciones generales

Como demuestra esta colocación, el incunable de Valencia cuenta con gran cantidad de lecturas propias de cada una de las cinco familias en las que se dividen los *codices mutili* del texto de Salustio, pero también cuenta con cuantiosas variantes separativas respecto a todas ellas. También podemos constatar la gran proximidad existente entre el estado textual del incunable de Valencia con el estado textual de la *editio princeps* veneciana del texto.

En el siguiente cuadro presentamos los datos cuantitativos que ha ofrecido la colocación total del aparato crítico de la edición de Reynolds. En la columna de la izquierda se muestran las variantes conjuntivas y separativas que presenta v' respecto a cada una de las cinco familias, mientras que en la columna de la derecha se exponen las variantes conjuntivas y separativas de v' respecto al resto.

Familias	Variantes conjuntivas con v'	Variantes conjuntivas con v' y v <sup>p</sup>
Familia α	Conjuntivas (8) <sup>9</sup> Separativas (53) <sup>10</sup>	Conjuntivas (7) Separativas (52)
Familia β	Conjuntivas (58) Separativas (55) <sup>11</sup>	Conjuntivas (58) Separativas (50)
Familia δ	Conjuntivas (19) Separativas (45) <sup>12</sup>	Conjuntivas (19) Separativas (44)
Familia γ	Conjuntivas (84) <sup>13</sup> Separativas (54) <sup>14</sup>	Conjuntivas (83) Separativas (53)
Familia ε	Conjuntivas (33) <sup>15</sup> Separativas (108) <sup>16</sup>	Conjuntivas (31) Separativas (106)

<sup>9</sup> *Cat.* 43.2 *incenderent v' α B<sup>2</sup> N H* : *incenderet v<sup>p</sup> A<sup>2</sup> β K ε*. Esta es la única variante conjuntiva con α en la que v' se separa de v<sup>p</sup>.

<sup>10</sup> *Cat.* 14.5 *etate v' : etiam v<sup>p</sup> : et aetate δ ε : etiam et α : aetate et β H A<sup>2</sup>*. Esta es la única ocasión en que el testimonio de v' y v<sup>p</sup> difiere, sin dejar por ello de disentir con el testimonio de α.

<sup>11</sup> *Cat.* 14.5 *etate v' : etiam v<sup>p</sup> : et aetate δ ε : etiam et α : aetate et β H A<sup>2</sup> // Cat.* 35.3 *cum et v' Y P B<sup>2</sup> : tum eciam v<sup>p</sup> : et P D : sed A : sed et β N A<sup>2</sup> : cum D<sup>2</sup>, et cum K // Cat.* 43.1 *quisque v' ζ : quodque v<sup>p</sup> : quaeque P β K γ A<sup>2</sup> N<sup>2</sup> : quoque A : quemque N // Cat.* 43.2 *incenderent v' α B<sup>2</sup> N H* : *incenderet v<sup>p</sup> A<sup>2</sup> β K ε // Jug.* 84.3 *plebi v' Rn* : *plebe v<sup>p</sup> β K D<sup>2</sup>*.

<sup>12</sup> *Cat.* 14.5 *etate v' : etiam v<sup>p</sup> : et aetate δ ε : etiam et α : aetate et β H A<sup>2</sup>*.

<sup>13</sup> *Jug.* 38.5 *tumultu perculsi v' γ : perculsi insolito tumultu v<sup>p</sup> : perculsi tumultu Rn*.

<sup>14</sup> *Cat.* 43.1 *quisque v' ζ : quodque v<sup>p</sup> : quaeque P β K γ A<sup>2</sup> N<sup>2</sup> : quoque A : quemque N*.

<sup>15</sup> *Jug.* 5.4 *carthaginensium v' ε : cartaginiensium v<sup>p</sup> Rn // Jug.* 17.6 *interire v' ε : interiere v<sup>p</sup> Rn*.

<sup>16</sup> *Cat.* 14.5 *etate v' : etiam v<sup>p</sup> : et aetate δ ε : etiam et α : aetate et β H A<sup>2</sup> // Cat.* 43.2 *incenderent v' α B<sup>2</sup> N H* : *incenderet v<sup>p</sup> A<sup>2</sup> β K ε*.

De acuerdo con los datos del cuadro, se pueden observar algunas tendencias dominantes respecto a la tradición antigua. La familia que aparece predominantemente es la  $\gamma$ , con 84 coincidencias, seguida por  $\beta$ , con 58. En el otro extremo, la familia  $\alpha$  es la que muestra menos predominancia, con solo 8 coincidencias. Por otro lado, el mayor número de variantes separativas es de  $\epsilon$ , con 108, seguida de lejos por  $\beta$ , con 55, aunque esta familia cuenta con 58 variantes conjuntivas.

Respecto a la relación entre variantes conjuntivas y separativas, los datos cuantitativos indican que la familia  $\alpha$  es la que tiene menor número de variantes conjuntivas y mayor número de separativas (8/53); mientras que la familia  $\gamma$  presenta el mayor número de variantes conjuntivas y el menor de separativas (84/54).

### 2.3. *Presencia en v' de la tradición textual de los manuscritos PA, BC, NK, HDF*

#### 2.3.1. Relación de v' con la tradición textual del manuscrito P

##### 2.3.1.1. Variantes conjuntivas

- Cat. 23.6 inuidia v' v<sup>p</sup> Y P B<sup>2</sup> : inuidiam A  $\beta$   
 Cat. 35.3 non possem v' v<sup>p</sup> P B  $\delta$  H A<sup>2</sup> D<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : possem A C D F B<sup>2</sup>  
 Cat. 49.2 exercebant v' v<sup>p</sup> P : exercebat *rell.*  
 Cat. 51.9 accederent (acciderent v' v<sup>p</sup>) P : acciderint A C  
 Cat. 58.2 cuiusque v' v<sup>p</sup> P  $\beta$  A<sup>2</sup> : cuique Y A  
 Iug. 5.2 obuatum v' v<sup>p</sup> P  $\beta$  K  $\gamma$  : obuam itum A N P<sup>2</sup> K<sup>2</sup> D<sup>2</sup>  
 Iug. 26.3 armatus v' v<sup>p</sup> P  $\beta$  A<sup>2</sup> : armatis Y A  
 Iug. 46.4 nuntiare v' v<sup>p</sup> P  $\gamma$  : nuntiarum Rn  
 Iug. 65.2 more v' v<sup>p</sup> P : modo Rn  
 Iug. 100.2 extremos v' v<sup>p</sup> Y P : dextomos A  $\beta$  P<sup>2</sup> K<sup>2</sup> D<sup>2</sup>

##### 2.3.1.2. Variantes separativas

- Cat. 2.3 equabilius v' v<sup>p</sup> : aequalius P C : aequalibus A  
 Cat. 9.5 magis quam v' v<sup>p</sup> *rell.* : quam P B D  
 Cat. 16.1 edocebat v' v<sup>p</sup> Rn : edocuit P : docebat H  
 Cat. 28.4 fecerant v' v<sup>p</sup> *rell.* : fecerat P A B  
 Cat. 42.2 antea v' v<sup>p</sup> A C N : ante P B K H : paulo ante  $\epsilon$   
 Cat. 51.24 neglexeris v' v<sup>p</sup> *rell.* : neglegeris P  
 Cat. 51.42 in illis v' v<sup>p</sup> *rell.* : illis P  
 Iug. 4.4 magistratum v' v<sup>p</sup> *rell.* : magistratus P K  
 Iug. 24.2 subegit v' v<sup>p</sup> H : subigit Rn : subiit P : subicit A  
 Iug. 25.7 rapiebatur v' v<sup>p</sup> A  $\beta$   $\epsilon$  : rapiebat P N : pariebat H  
 Iug. 30.3 accendebat v' v<sup>p</sup> Rn : incendebat P  
 Iug. 35.8 super v' v<sup>p</sup> *rell.* : supra P



- Iug. 66.3 sillanum v' v<sup>p</sup> C δ A<sup>2</sup> H<sup>2</sup> : silanum A B γ N<sup>2</sup> : selanum P : silatum P<sup>2</sup>  
 Iug. 85.26 maxumo uostro (maximo v' v<sup>p</sup>) Rn : uestro maximo P  
 Iug. 97.1 mittit v' v<sup>p</sup> Rn : misit P  
 Iug. 102.4 facundiae v' v<sup>p</sup> Rn : facundia P A

### 2.3.1.3. Valoraciones

Las variantes conjuntivas y separativas de v' respecto a la tradición del manuscrito P se presentan a menudo acompañadas de otras familias como β o γ, o de otros manuscritos. La única vez que v' reproduce el testimonio exclusivo de P es en *Iug.* 65.2, *more*, en oposición al resto de la tradición, *modo*.

### 2.3.2. Relación de v' con la tradición textual del manuscrito A

#### 2.3.2.1. Variantes conjuntivas

- Cat. 14.2 alea manu (alia v<sup>p</sup>) v' A C : manu alea B : manu Rn  
 Cat. 36.1 arretino (aretino v<sup>p</sup>) v' A : reatino *rell.*  
 Cat. 42.2 antea v' v<sup>p</sup> A C N : ante P B K H : paulo ante ε  
 Cat. 58.21 cauete ne v' v<sup>p</sup> A K F : cauete P β N H D A<sup>2</sup>  
 Iug. 29.3 primo v' v<sup>p</sup> Y A : primum P β A<sup>2</sup>  
 Iug. 52.4 plerosque v' v<sup>p</sup> A N γ : pluresque *rell.*  
 Iug. 85.40 diuitiarum v' v<sup>p</sup> Y A : diuitiarum esse P β A<sup>2</sup> K<sup>2</sup>  
 Iug. 85.47 me v' v<sup>p</sup> Y A : meque P β A<sup>2</sup>  
 Iug. 102.5 et illum v' v<sup>p</sup> Y A : atque illum P β A<sup>2</sup> K<sup>2</sup>  
 Iug. 102.9 quoniam v' v<sup>p</sup> Y A : quando P β A<sup>2</sup> K<sup>2</sup> D<sup>2</sup>

#### 2.3.2.2. Variantes separativas

- Cat. 7.7 possem v' v<sup>p</sup> *rell.* : possum A H  
 Cat. 12.2 neque v' v<sup>p</sup> P B δ F : nihilque A C : atque H D  
 Cat. 15.1 primum v' v<sup>p</sup> Rn : primo A C : pridem ε  
 Cat. 37.5 alii qui v' v<sup>p</sup> *rell.* : alii A  
 Cat. 39.2 ceterosque v' v<sup>p</sup> *rell.* : ceteros A  
 Cat. 49.3 libertate v' v<sup>p</sup> *rell.* : liberalitate A C N D<sup>2</sup>  
 Cat. 51.10 faceret v' v<sup>p</sup> Rn : facerent A δ  
 Iug. 13.1 omnem v' v<sup>p</sup> Rn : totam A C  
 Iug. 13.1 diuulgabatur v' v<sup>p</sup> K γ : diuulgatur P B C<sup>2</sup> : deuulgatur A C : deuul-  
 gabatur N  
 Iug. 22.3 quod v' v<sup>p</sup> *rell.* : quo A  
 Iug. 33.4 aperiret v' v<sup>p</sup> N γ : aperiat P β K : aperiet A  
 Iug. 47.1 uacca v' v<sup>p</sup> *rell.* : uaga A  
 Iug. 50.6 ea v' v<sup>p</sup> Rn : eam A N  
 Iug. 85.16 posset v' v<sup>p</sup> Rn : possent A  
 Iug. 99.3 acceperat v<sup>p</sup> v' *rell.* : ceperat A F

### 2.3.2.3. Valoraciones

Las variantes conjuntivas de v' con la tradición textual del código A se presentan siempre en compañía de otros testimonios, en numerosos casos junto a la clase Y. En cuanto a las variantes separativas, v' no reproduce el testimonio aislado de A con cierta frecuencia, como en los casos de *Cat.* 37.5 y 39.2 o de *Iug.* 22.3 y 85.16.

### 2.3.3. Relación de v' con la tradición testual del manuscrito B

#### 2.3.3.1. Variantes conjuntivas

- Cat.* 31.9 *extinguam* (exst- v<sup>p</sup>) v' B γ N<sup>2</sup> : *restringam* P N D<sup>2</sup> : *restringam* A C K H<sup>2</sup>  
*Cat.* 35.3 *non possem* v' v<sup>p</sup> P B δ H A<sup>2</sup> D<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : *possem* A C D F B<sup>2</sup>  
*Cat.* 49.4 *nobilitate* v' B H K<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : *mobilitate* v<sup>p</sup> Rn  
*Cat.* 51.12 *agunt* v' v<sup>p</sup> B γ, P<sup>2</sup> *marg.*, s.s. A<sup>2</sup> C<sup>2</sup> N<sup>2</sup> K<sup>2</sup> : *habent* α C δ, s.s. B<sup>2</sup>  
*Iug.* 1.4 *auctores* v' B H : *actores* v<sup>p</sup> *rell.*  
*Iug.* 18.6 *commercia* (-rtia v' v<sup>p</sup>) B γ A<sup>2</sup> C<sup>2</sup> N<sup>2</sup> : *commercio* α C, *fort.* N  
*Iug.* 66.2 *uacenses* v' v<sup>p</sup> B N<sup>2</sup> : *uaccenses* *rell.* : *uagenses* A N D  
*Iug.* 89.5 *quorum* v' v<sup>p</sup> B C H A<sup>2</sup> : *quorum* Rn  
*Iug.* 97.4 *quiuisset* (quisset v<sup>p</sup>) v' B A<sup>2</sup> C<sup>2</sup> : *quiuuit* Rn

#### 2.3.3.2. Variantes separativas

- Cat.* 9.5 *magis quam* v' v<sup>p</sup> *rell.* : *quam* P B D  
*Cat.* 14.2 *alea manu* (alia v<sup>p</sup>) v' A C : *manu alea* B : *manu* Rn  
*Cat.* 22.2 *fidi magis* v' v<sup>p</sup> Rn : *magis fidi* B K γ  
*Cat.* 28.4 *fecerant* v' v<sup>p</sup> *rell.* : *fecerat* P A B  
*Cat.* 47.3 *haberentur* v' v<sup>p</sup> C δ D : *habeantur* α B H C<sup>2</sup> : *tenerentur* F  
*Cat.* 49.1 *alium* v' v<sup>p</sup> Rn : *per alium* B δ A<sup>2</sup>  
*Cat.* 51.41 *hanc ergo* v' v<sup>p</sup> K : *hanc ego* α C N : *ego hanc* B γ  
*Iug.* 13.5 *omni* v' v<sup>p</sup> *rell.* : *omnis* P B  
*Iug.* 54.5 *regis etiam tum* v' v<sup>p</sup> α C δ : *etiam tum regis* γ : *etiam regis tum* B  
*Iug.* 73.5 *in maius* v' v<sup>p</sup> Rn : *inmanius* C A<sup>2</sup> : *in manus* B : *om.* D  
*Iug.* 85.39 *incultis* v' v<sup>p</sup> Rn : *incultum* B  
*Iug.* 88.2 *utrimque* (utrinque v<sup>p</sup>) v' ε : *utrisque* α C H<sup>2</sup> : *utrisque* B H N  
*Iug.* 93.4 *flexa* v' v<sup>p</sup> C γ A<sup>2</sup> : *inflexa* α B δ

#### 2.3.3.3. Valoraciones

Las variantes conjuntivas de v' respecto a la tradición textual del manuscrito B siempre están acompañadas por otros testimonios, mientras que, respecto a las variantes separativas, el testimonio de B se presenta aislado en

varias ocasiones, como en *Iug.* 85.39, donde *incultum* es la lectura que solo B ha transmitido.

### 2.3.4. Relación de v' con la tradición textual del manuscrito C

#### 2.3.4.1. Variantes conjuntivas

- Cat. 14.2 *alea manu* (alia v<sup>p</sup>) v' A C : manu alea B : manu Rn  
 Cat. 42.2 *antea* v' v<sup>p</sup> A C N : ante P B K H : paulo ante ε  
 Cat. 47.3 *haberentur* v' v<sup>p</sup> C δ D : habeantur α B H C<sup>2</sup> : tenerentur F  
 Cat. 58.11 *pugnare pro potentia paucorum* v' v<sup>p</sup> A C δ : pro potentia paucorum pugnare P B γ C<sup>2</sup>  
 Iug. 13.5 *numidia* v' v<sup>p</sup> A C N γ P<sup>2</sup> : numidiae P B<sup>2</sup> C<sup>2</sup> : numidae B K  
 Iug. 14.11 *meo regno* v' v<sup>p</sup> α C δ : regno meo B γ  
 Iug. 24.6 *regnum uestrum* v' v<sup>p</sup> C ε : uostrum regnum Rn  
 Iug. 54.5 *regis etiam tum* v<sup>p</sup> v' α C δ : etiam tum regis γ : etiam regis tum B  
 Iug. 93.4 *flexa* v' v<sup>p</sup> C γ A<sup>2</sup> : inflexa α B δ

#### 2.3.4.2. Variantes separativas

- Cat. 12.2 *neque* v' v<sup>p</sup> P B δ F : nihilque A C : atque H D  
 Cat. 15.1 *primum* v' v<sup>p</sup> Rn : primo A C : pridem ε  
 Cat. 23.1 *amouerant* (amauerat P) v' v<sup>p</sup> *rell.* : mouerant A C  
 Cat. 46.3 *terracinensem* (tera- v<sup>p</sup>) v' *rell.* : tarracinensem ζ : tartacinensem A C  
 Cat. 49.3 *libertate* v' v<sup>p</sup> *rell.* : liberalitate A C N D<sup>2</sup>  
 Cat. 51.5 *dimisere* v' v<sup>p</sup> Rn : dimiserunt A C  
 Cat. 51.9 *accederent* (acciderent v' v<sup>p</sup>) P : acciderint A C  
 Iug. 9.2 *et populo* v' v<sup>p</sup> Rn : populoque A C N  
 Iug. 13.1 *omnem* v' v<sup>p</sup> Rn : totam A C  
 Iug. 28.4 *auctoritate* v' v<sup>p</sup> F A<sup>2</sup> B<sup>2</sup> C<sup>2</sup> N<sup>2</sup> H<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : auctoritas α B N H D : auctoritates C  
 Iug. 39.1 *fuerant* v' v<sup>p</sup> B H F N<sup>2</sup> K<sup>2</sup> : fuerint α C δ D  
 Iug. 49.4 *digrediens* v' v<sup>p</sup> B K γ A<sup>2</sup> : degrediens α C N  
 Iug. 66.1 *aliaque* v' v<sup>p</sup> Rn : alia A C N

#### 2.3.4.3. Valoraciones

Las variantes conjuntivas de v' con la tradición textual de C se presentan siempre en compañía de otros testimonios, varias veces junto al manuscrito A. Por otra parte, respecto a las variantes separativas, solo hemos encontrado un caso de aparición aislada de C, concretamente en *Iug.* 28.4, donde C transmite *auctoritates*, frente a las variantes *auctoritas* y *auctoritate* que portan otros testimonios.

## 2.3.5. Relación de v' con la tradición del manuscrito N

## 2.3.5.1. Variantes conjuntivas

- Cat. 20.10 nobis v' v<sup>p</sup> α N ε : uobis β K H P<sup>2</sup> A<sup>2</sup>  
 Cat. 20.16 utimini v' v<sup>p</sup> X N H F<sup>2</sup> : utemini K ε P<sup>2</sup>  
 Cat. 25.2 graecis et v' v<sup>p</sup> X N : graecis A : graecis atque K γ  
 Cat. 43.2 incenderent v' α N H B<sup>2</sup> : incenderet v<sup>p</sup> β K ε A<sup>2</sup>  
 Iug. 13.6 praecipit v' v<sup>p</sup> β N A<sup>2</sup> : praecipit α K γ  
 Iug. 33.4 aperiret v' v<sup>p</sup> N γ : aperiat P β K : aperiet A  
 Iug. 46.8 incerto v' v<sup>p</sup> X N : in incerto K B<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : incertum γ  
 Iug. 56.5 agunt v' v<sup>p</sup> N γ : gerunt X K  
 Iug. 64.6 quod v' v<sup>p</sup> N γ K<sup>2</sup> : quia X K  
 Iug. 85.4 et uirtute v' v<sup>p</sup> N : ex uirtute γ : uirtute Rn

## 2.3.5.2. Variantes separativas

- Cat. 19.4 dicunt v' v<sup>p</sup> γ B<sup>2</sup> : dicant X N : dictant K  
 Cat. 23.3 nisi sibi v' v<sup>p</sup> : ni sibi P B K C<sup>2</sup> : nisi A C N H D : ni F  
 Cat. 40.2 ciuitatum v' v<sup>p</sup> *rell.* : ciuitatum α B N  
 Cat. 43.1 constituerat v' v<sup>p</sup> β K A<sup>2</sup> N<sup>2</sup> H<sup>2</sup> : constituerant α N γ K<sup>2</sup>  
 Cat. 43.3 consulto v' v<sup>p</sup> β K F A<sup>2</sup> N<sup>2</sup> H<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : consultando α N H D  
 Cat. 59.3 coloniis v' v<sup>p</sup> β K A<sup>2</sup> : colonis γ C<sup>2</sup> : colonibus α N  
 Iug. 9.2 et populo v' v<sup>p</sup> Rn : populoque A C N  
 Iug. 25.11 senatus v' v<sup>p</sup> A<sup>2</sup> β γ : senati α N  
 Iug. 42.1 necauerat v' v<sup>p</sup> P β K A<sup>2</sup> : necauerant A N γ  
 Iug. 50.5 ubi v' v<sup>p</sup> X N<sup>2</sup> : ubicumque K γ : ubique N  
 Iug. 53.7 alteros v' v<sup>p</sup> X K F<sup>2</sup> : alterum N γ  
 Iug. 97.5 circumuenire v' v<sup>p</sup> β K γ A<sup>2</sup> : circumueniri α N

## 2.3.5.3. Valoraciones

Las variantes conjuntivas y separativas de v' con la tradición textual del códice N van frecuentemente acompañadas de la familia γ y, en menor medida, de la familia ε. No obstante, en algunos casos encontramos variantes conjuntivas y separativas aisladas. Sirva como ejemplo el caso de *Iug.* 85.4, donde v' reproduce el testimonio aislado de N, *et uirtute*, frente al resto de la tradición, que o bien trae *ex uirtute*, variante de γ, o bien *uirtute*, los demás manuscritos.

## 2.3.5. Relación de v' con la tradición textual del manuscrito K

## 2.3.5.1. Variantes conjuntivas

- Cat. 43.1 constituerat v' v<sup>p</sup> β K A<sup>2</sup> N<sup>2</sup> H<sup>2</sup> : constituerant α N γ K<sup>2</sup>

- Cat. 49.4 mentiendo v' v<sup>p</sup> K γ P<sup>2</sup> : ementiundo Rn  
 Cat. 51.41 hanc ergo v' v<sup>p</sup> K : hanc ego α C N : ego hanc B γ  
 Cat. 58.21 cauete ne v' v<sup>p</sup> A K F<sup>2</sup> : cauete P β N H D A<sup>2</sup>  
 Cat. 59.3 coloniis v' v<sup>p</sup> β K A<sup>2</sup> : colonis γ C<sup>2</sup> : colonibus α N  
 Iug. 1.4 defluxere v' v<sup>p</sup> K H D : diffluxere Rn  
 Iug. 9.2 certe v' v<sup>p</sup> K ε : certo Rn  
 Iug. 38.9 fecit v' v<sup>p</sup> β K D : facit α N H F  
 Iug. 45.2 circuire v' v<sup>p</sup> K γ : circumire Rn  
 Iug. 53.7 alteros v' v<sup>p</sup> X K F<sup>2</sup> : alterum N γ  
 Iug. 76.6 metuerent v' v<sup>p</sup> N K ε : metuerant Rn  
 Iug. 94.2 prae v' v<sup>p</sup> K ζ : pro P : per *rell.*

### 2.3.5.2. Variantes separativas

- Cat. 20.10 nobis v' v<sup>p</sup> α N ε : uobis β K H P<sup>2</sup> A<sup>2</sup>  
 Cat. 20.16 utimini v' v<sup>p</sup> X N H F<sup>2</sup> : utemini K ε P<sup>2</sup>  
 Cat. 22.2 fidi magis v' v<sup>p</sup> Rn : magis fidi B K γ  
 Cat. 26.3 memorauí v' v<sup>p</sup> Rn : commemorauí K ε : commorauí H  
 Cat. 45.2 illis v' v<sup>p</sup> *rell.* : illi A K P<sup>2</sup> F<sup>2</sup>  
 Cat. 49.4 circum v' v<sup>p</sup> Rn : circa K γ  
 Iug. 4.4 magistratum v' v<sup>p</sup> *rell.* : magistratus P K  
 Iug. 41.10 terrae oriri v' v<sup>p</sup> Rn : terrae fore N : terrere K : terreri H D F  
 Iug. 46.8 uel v' v<sup>p</sup> N γ : an X : et K  
 Iug. 50.4 fuerunt v' v<sup>p</sup> N H D F<sup>2</sup> : fuerant X K : fuere F  
 Iug. 51.5 circumire v' Rn : circuire v<sup>p</sup> K γ N<sup>2</sup> K  
 Iug. 62.1 merenti v' v<sup>p</sup> N γ : meritae X K  
 Iug. 64.5 ullo v' v<sup>p</sup> X : aliquo N γ : alio K  
 Iug. 85.29 hastas v' v<sup>p</sup> Rn : hastam K γ

### 2.3.5.3. Valoraciones

Únicamente en dos ocasiones se presentan de forma aislada variantes conjuntivas de v' con la tradición de K: en *Cat.* 51.41 y *Iug.* 94.2. En el resto de casos, las variantes conjuntivas de K están acompañadas de otros testimonios, en varias ocasiones junto a la familia γ. En cuanto a las variantes separativas, también se puede observar esta afinidad con γ, y es ligeramente más frecuente encontrar variantes aisladas de K, como en *Iug.* 46.8 y 64.5.

### 2.3.6. Relación de v' con la tradición textual del manuscrito H

#### 2.3.6.1. Variantes conjuntivas

- Cat. 15.2 quod v' v<sup>p</sup> X H : qui quod δ ε  
 Cat. 19.3 prouincia (prouintia v<sup>p</sup>) v' H : prouinciam *rell.*  
 Cat. 20.16 utimini v' v<sup>p</sup> X N H F<sup>2</sup> : utemini K ε P<sup>2</sup>

- Cat. 35.3 non possem v' v<sup>p</sup> P B δ H A<sup>2</sup> D<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : possem A C D F B<sup>2</sup>  
 Cat. 35.3 cum et v' A<sup>3</sup> H : tum etiam v<sup>p</sup> : et P D : sed A : sed et β N A<sup>2</sup> : cum D<sup>2</sup>  
 F<sup>2</sup> : et cum K  
 Cat. 49.4 nobilitate v' B H K<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : mobilitate v<sup>p</sup> Rn  
 Iug. 1.4 auctores v' B H : actores v<sup>p</sup> *rell.*  
 Iug. 14.17 monumenta hostilia v' v<sup>p</sup> H D : hostilia F : hostilia monumenta Rn  
 Iug. 24.2 subegit v' v<sup>p</sup> H : subigit Rn : subiit P : subicit A  
 Iug. 25.9 deducta v' v<sup>p</sup> H : diducta N ε : ducta X : conducta N<sup>2</sup>  
 Iug. 50.4 fuerunt v' v<sup>p</sup> N H D F<sup>2</sup> : fuerant X K : fuere F  
 Iug. 85.9 uertitur v' v<sup>p</sup> H : uenit K<sup>2</sup> *in ras.* : uortit Rn  
 Iug. 85.18 labori et v' v<sup>p</sup> δ H : labori P β ε : et labori A  
 Iug. 101.3 igitur v' v<sup>p</sup> H : ita α K H<sup>2</sup> F : item β N D A<sup>2</sup>

### 2.3.6.2. Variantes separativas

- Cat. 7.7 possem v' v<sup>p</sup> *rell.* : possum A H  
 Cat. 11.8 temperarent v' v<sup>p</sup> Rn : obtemperarent H F B<sup>2</sup> N<sup>2</sup> K<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : obtemperabant D  
 Cat. 12.2 neque v' v<sup>p</sup> P B δ F : nihilque A C : atque H D  
 Cat. 16.1 edocebat v' v<sup>p</sup> Rn : edocuit P : docebat H  
 Cat. 51.27 aut v' v<sup>p</sup> Rn : uel H : et ε  
 Cat. 59.2 reliquarum v' v<sup>p</sup> X F : reliquorum δ D : reliqua H  
 Iug. 14.5 recepti sunt a uobis v' v<sup>p</sup> : sunt a uobis recepti H D : sunt recepti a uobis F  
 Iug. 25.7 rapiebatur v' v<sup>p</sup> A β ε : rapiebat P N : pariebat H  
 Iug. 26.2 facit v' v<sup>p</sup> X F : fecit N H D F<sup>2</sup>  
 Iug. 37.3 praetorem v' v<sup>p</sup> ε : praetorem p. r. H : pro praetore Rn  
 Iug. 54.1 reficit v' v<sup>p</sup> Rn : refecit N H D  
 Iug. 70.2 qui v' v<sup>p</sup> Rn : *om.* H ε

### 2.3.6.3. Valoraciones

Las variantes conjuntivas y separativas de v' con la tradición textual de H pueden presentarse aisladas, pero de forma habitual el testimonio de H se encuentra acompañado por el de otros códices, usualmente D o F, con los que forma la familia γ. Ejemplo de ello es *Iug. 25.9* o *Iug. 85.9*, donde v' reproduce la lectura aislada de H, *deducta* y *uertitur*, frente al resto de la tradición; o *Iug. 54.1*, donde v' presenta la variante *reficit*, transmitida por todos los códices menos N, H, D.

### 2.3.7. Relación de v' con la tradición textual del manuscrito D

#### 2.3.7.1. Variantes conjuntivas

- Cat. 47.3 haberentur v' v<sup>p</sup> C δ D : habeantur α B H C<sup>2</sup> : tenerentur F

- Cat. 57.2 atque (atque q. v' v<sup>p</sup>) A B δ D : at q. P H F B<sup>2</sup> : at A<sup>2</sup> C<sup>2</sup> N<sup>2</sup> K<sup>2</sup> : at  
vinctus C
- Iug. 14.17 monumenta hostilia v' v<sup>p</sup> H D : hostilia F : hostilia monumenta Rn
- Iug. 67.2 multi v' v<sup>p</sup> β D : inulti Rn
- Iug. 85.24 mea v' v<sup>p</sup> D : meamet A B P<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : meam et P C : mea et N : mea me K  
H F : me et N<sup>2</sup> : meimet A<sup>2</sup> C<sup>2</sup>
- Iug. 85.44 mores mei v' v<sup>p</sup> D F : mei mores Rn
- Iug. 102.9 complacuit v' v<sup>p</sup> D : placuit et P β A<sup>2</sup> K<sup>2</sup> : placuisse A N : placuit K H  
F N<sup>2</sup>

### 2.3.7.2. Variantes separativas

- Cat. 13.2 per turpitudinem v' v<sup>p</sup> Rn : pro turpitudine D F
- Cat. 35.3 non possem v' v<sup>p</sup> P B δ H A<sup>2</sup> D<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : possem A C D F B<sup>2</sup>
- Cat. 44.1 postulant v' v<sup>p</sup> Rn : postulandum D F H
- Cat. 52.9 pendebatis (parui pendebatis v' v<sup>p</sup>) Rn : penderatis ç : pendatis N D
- Cat. 59.2 reliquarum v' v<sup>p</sup> X F : reliquorum δ D : reliqua H
- Iug. 43.3 scribere v' v<sup>p</sup> N : eligere scribere X K H : scribere eligere F : eligere D
- Iug. 45.2 haberet v' v<sup>p</sup> Rn : habere D F
- Iug. 62.1 prouideat v' v<sup>p</sup> Rn : ita prouideat D F
- Iug. 73.5 in maius v' v<sup>p</sup> Rn : inmanius C A<sup>2</sup> : in manus B : *om.* D
- Iug. 85.26 facundam v' Rn : facundiam v<sup>p</sup> D
- Iug. 101.11 infecta v' v<sup>p</sup> Rn : confecta D F

### 2.3.7.3. Valoraciones

En pocas ocasiones se presentan aisladas las variantes conjuntivas de v' con la tradición textual del manuscrito D. Es mucho más frecuente encontrar las variantes de este código vinculadas con las de H o F, como podemos observar en *Iug.* 14.17; 62.1; 101.11.

### 2.3.8. Relación de v' con la tradición manuscrita del manuscrito F

#### 2.3.8.1. Variantes conjuntivas

- Cat. 43.3 consulto v' v<sup>p</sup> β K F A<sup>2</sup> N<sup>2</sup> H<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : consultando α N H D
- Cat. 56.4 ad galliam v' v<sup>p</sup> F : galliam X H D : in galliam δ
- Cat. 58.21 caete ne v' v<sup>p</sup> A K F : caete P β N H D A<sup>2</sup>
- Cat. 59.2 reliquarum v' v<sup>p</sup> X F : reliquorum δ D : reliqua H
- Iug. 26.2 facit v' v<sup>p</sup> X F : fecit N H D F<sup>2</sup>
- Iug. 28.4 auctoritate v' v<sup>p</sup> F A<sup>2</sup> B<sup>2</sup> C<sup>2</sup> N<sup>2</sup> H<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : auctoritas α B N H D : auctori-  
tates C
- Iug. 31.22 aeterna v' v<sup>p</sup> A N H F : alterna *rell.*
- Iug. 39.1 fuerant v' v<sup>p</sup> B H F N<sup>2</sup> K<sup>2</sup> : fuerint α C δ D

Iug. 73.7 mantino v' v<sup>p</sup> F D<sup>2</sup> : mandino α : manthino N : mactino H D : mancilio β

Iug. 85.44 mores mei v' v<sup>p</sup> D F : mei mores Rn

### 2.3.8.2. Variantes separativas

Cat. 11.8 temperarent v' v<sup>p</sup> Rn : obtemperarent H F B<sup>2</sup> N<sup>2</sup> K<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : obtemperabant D

Cat. 13.2 per turpidinem v' v<sup>p</sup> Rn : pro turpitudine D F

Cat. 23.3 nisi sibi v' v<sup>p</sup> : ni sibi P B K C<sup>2</sup> : nisi A C N H D : ni F

Cat. 44.1 postulant v' v<sup>p</sup> Rn : postulandum D F H

Cat. 47.3 haberentur v' v<sup>p</sup> C δ D : habeantur α B C<sup>2</sup> H : tenerentur F

Iug. 14.5 recepti sunt a uobis v' v<sup>p</sup> : sunt a uobis recepti H D : sunt recepti a uobis F

Iug. 50.4 fuerunt v' v<sup>p</sup> N H D F<sup>2</sup> : fuerant X K : fuere F

Iug. 64.1 marius v' v<sup>p</sup> β D A<sup>2</sup> K<sup>2</sup> H<sup>2</sup> : marius cum α δ H : *om.* F

Iug. 74.1 uirtuti v' v<sup>p</sup> Rn : uirtute D F

Iug. 83.3 eo modo v' v<sup>p</sup> Rn : eodem H D : eodem modo F

Iug. 94.2 digrediens v' v<sup>p</sup> β H D A<sup>2</sup> : degrediens α δ : egrediens F

Iug. 99.3 acceperat v' v<sup>p</sup> *rell.* : ceperat A F

Iug. 102.11 dimitte v' v<sup>p</sup> *rell.* : demitte F

### 2.3.8.3. Valoraciones

En muy pocas ocasiones se presenta el testimonio aislado de F como variante conjuntiva de v', mientras que es más frecuente como variante separativa. El testimonio de F se encuentra con mayor regularidad junto a los códigos H o D.

### 2.3.9. Valoraciones generales

A la vista de estos datos, podemos observar que en el incunable de Valencia tienen presencia lecturas procedentes de toda la tradición textual de Salustio como resultado de una gran contaminación. No obstante, en todos los casos el número de variantes separativas supera con creces el número de variantes conjuntivas. Esto significa un cambio de tendencia respecto a las familias, ya que, como hemos podido comprobar, dos de las cinco familias (β y γ) presentan mayor número de variantes conjuntivas que separativas.

En el siguiente cuadro se resumen los datos que ha ofrecido la colación total del aparato crítico de la edición de Reynolds. Como ya hicimos antes, presentamos en la columna de la izquierda las variantes conjuntivas y separativas de v' respecto a cada uno de los manuscritos, y en la columna de la derecha las variantes conjuntivas y separativas del consenso v' v<sup>p</sup> respecto a los mismos códigos.



Manuscritos	Variantes conjuntivas con v'	Variantes conjuntivas con v' y v <sup>p</sup>
P	Conjuntivas (24) <sup>17</sup> Separativas (71) <sup>18</sup>	Conjuntivas (22) Separativas (68)
A	Conjuntivas (31) Separativas (92) <sup>19</sup>	Conjuntivas (31) Separativas (89)
B	Conjuntivas (16) <sup>20</sup> Separativas (37) <sup>21</sup>	Conjuntivas (13) Separativas (36)
C	Conjuntivas (18) Separativas (31)	Conjuntivas (18) Separativas (31)
N	Conjuntivas (34) <sup>22</sup> Separativas (86) <sup>23</sup>	Conjuntivas (31) Separativas (84)
K	Conjuntivas (34) <sup>24</sup> Separativas (54) <sup>25</sup>	Conjuntivas (33) Separativas (49)
H	Conjuntivas (39) <sup>26</sup> Separativas (70) <sup>27</sup>	Conjuntivas (35) Separativas (69)
D	Conjuntivas (24) Separativas (63) <sup>28</sup>	Conjuntivas (24) Separativas (60)
F	Conjuntivas (27) Separativas (59)	Conjuntivas (27) Separativas (59)

<sup>17</sup> *Iug.* 12.5 irrumpere v' P B N : irrumperent v<sup>p</sup> : errumpere K<sup>2</sup> // *Iug.* 78.1 sidonis (syd- v') P N K : sidoniis v<sup>p</sup> Rn.

<sup>18</sup> *Cat.* 35.3 cum et v' H A<sup>3</sup> : tum eciam v<sup>p</sup> : et P D : sed A : sed et β N A<sup>2</sup> : cum D<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : et cum F // *Cat.* 43.1 quisque v' ζ : quodque v<sup>p</sup> : quaeque P β K γ A<sup>2</sup> N<sup>2</sup> : quoque A : quemque N // *Iug.* 24.10 de manibus v' : manibus v<sup>p</sup> P B : ex manibus *rell.*

<sup>19</sup> *Cat.* 35.3 cum et v' H A<sup>3</sup> : tum eciam v<sup>p</sup> : et P D : sed A : sed et β N A<sup>2</sup> : cum D<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : et cum F // *Cat.* 43.1 quisque v' ζ : quodque v<sup>p</sup> : quaeque P β K γ A<sup>2</sup> N<sup>2</sup> : quoque A : quemque N // *Iug.* 1.4 quique v' *rell.* : quisque v<sup>p</sup> A D.

<sup>20</sup> *Cat.* 49.4 nobilitate v' B H K<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : mobilitate v<sup>p</sup> Rn // *Iug.* 1.4 auctores v' B H : actores v<sup>p</sup> *rell.* // *Iug.* 12.5 irrumpere v' P B N : irrumperent v<sup>p</sup> : errumpere K<sup>2</sup>.

<sup>21</sup> *Iug.* 24.10 de manibus v' : manibus v<sup>p</sup> P B : ex manibus *rell.*

<sup>22</sup> *Cat.* 43.2 incenderent v' α N H B<sup>2</sup> : incenderet v<sup>p</sup> β K ε A<sup>2</sup> // *Iug.* 12.5 irrumpere v' P B N : irrumperent v<sup>p</sup> : errumpere K<sup>2</sup> // *Iug.* 78.1 sidonis (syd- v') P N K : sidoniis v<sup>p</sup> Rn.

<sup>23</sup> *Cat.* 35.3 cum et v' H A<sup>3</sup> : tum eciam v<sup>p</sup> : et P D : sed A : sed et β N A<sup>2</sup> : cum D<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : et cum F // *Cat.* 43.1 quisque v' ζ : quodque v<sup>p</sup> : quaeque P β K γ A<sup>2</sup> N<sup>2</sup> : quoque A : quemque N

<sup>24</sup> *Iug.* 78.1 sidonis (syd- v') P N K : sidoniis v<sup>p</sup> Rn.

<sup>25</sup> *Cat.* 35.3 cum et v' H A<sup>3</sup> : tum eciam v<sup>p</sup> : et P D : sed A : sed et β N A<sup>2</sup> : cum D<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : et cum F // *Cat.* 43.1 quisque v' ζ : quodque v<sup>p</sup> : quaeque P β K γ A<sup>2</sup> N<sup>2</sup> : quoque A : quemque N // *Cat.* 43.2 incenderent v' α N H B<sup>2</sup> : incenderet v<sup>p</sup> β K ε A<sup>2</sup> // *Iug.* 51.5 circumire v' Rn : circuire v<sup>p</sup> K γ N<sup>2</sup> // *Iug.* 84.3 plebi v' Rn : plebe v<sup>p</sup> β K D<sup>2</sup>.

<sup>26</sup> *Cat.* 35.3 cum et v' H A<sup>3</sup> : tum eciam v<sup>p</sup> : et P D : sed A : sed et β N A<sup>2</sup> : cum D<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : et cum F // *Cat.* 43.2 incenderent v' α N H B<sup>2</sup> : incenderet v<sup>p</sup> β K ε A<sup>2</sup> // *Cat.* 49.4 nobilitate v' B H K<sup>2</sup> D<sup>2</sup> : mobilitate v<sup>p</sup> Rn // *Iug.* 1.4 auctores v' B H : actores v<sup>p</sup> *rell.*

<sup>27</sup> *Cat.* 14.5 etate v' : etiam v<sup>p</sup> : et aetate δ ε : etiam et α : aetate et β H A<sup>2</sup>.

<sup>28</sup> *Cat.* 35.3 cum et v' H A<sup>3</sup> : tum eciam v<sup>p</sup> : et P D : sed A : sed et β N A<sup>2</sup> : cum D<sup>2</sup> F<sup>2</sup> : et cum F // *Iug.* 1.4 quique v' *rell.* : quisque v<sup>p</sup> A D // *Iug.* 85.26 facundam v' Rn : facundiam v<sup>p</sup> D.

El número de discrepancias entre el incunable de Valencia y la *editio princeps* respecto a los manuscritos principales se mantiene en un *ratio* similar al que observamos previamente respecto a las cinco familias. Se dan, por tanto, muy pocas divergencias entre ambos testimonios y, en algunas ocasiones, como sucede en los casos de los códices C F, no hay ninguna divergencia ni respecto a las variantes conjuntivas ni respecto a las variantes separativas.

Los manuscritos que tienen más presencia son N K, con 34 variantes conjuntivas, seguidos por A, con 31; mientras que las lecturas de B C son las que están menos presentes, 16 y 18 coincidencias respectivamente. El mayor número de variantes separativas se produce respecto a A (92) y N (86).

En lo que se refiere a la relación entre variantes conjuntivas y separativas, el códice N presenta la mayor diferencia entre ambas (31 / 92), mientras que en C encontramos la menor diferencia (18 / 31).

### 3. APROXIMACIÓN A LA RELACIÓN DEL INCUNABLE DE VALENCIA CON LOS *CODICES RECENTIORES*

Es bien sabido que la tendencia predominante en el establecimiento de las ediciones incunables de clásicos latinos es la adopción del texto de manuscritos *recentiores* accesibles en ese momento y que son reproducidos con mayor o menor grado de *emendatio* por parte de los preparadores del texto y de los impresores de la edición.

Así pues, con objeto de aproximarnos a las posibles vinculaciones de nuestra edición con respecto al entorno de estos manuscritos, el método que seguiremos en este trabajo consiste en extraer las variantes propias de *codices recentiores* recogidas por Reynolds en su aparato y que no se documentan en la tradición manuscrita antigua y, sobre esta base, contrastar dichas lecturas con las que presenta la tradición incunable y, en concreto, con las de nuestro impreso. Esta colación se complementa con la comparación directa de las variantes propias presentes en el manuscrito 9460<sup>29</sup>, *codex recentior* conservado en la Biblioteca Nacional de Madrid, al que nos referiremos con la sigla m.

A continuación presentamos el listado completo de variantes de *codices recentiores* presentes en el aparato crítico de Reynolds, no documentadas en la tradición manuscrita antigua y que se localizan también en el incunable valenciano de Salustio:

Cat. 2.7 homines m v<sup>p</sup> v' N<sup>2</sup> ζ : omnes ω

Cat. 31.7 existimarent m v<sup>p</sup> v' ζ : aestimaret ω

<sup>29</sup> VV.AA. (1995). De aquí hemos tomado únicamente las lecturas pertenecientes a *De Catilinae coniuratione*.

- Cat. 43.1 quisque m v' ζ : quodque v<sup>p</sup> : quaeque P A<sup>2</sup> β N<sup>2</sup> K γ : quoque A : quemque N
- Cat. 50.4 additis (aditis m) v<sup>p</sup> v' B<sup>2</sup> ζ : abditis ω
- Iug. 11.2 conuenerere v<sup>p</sup> v' ζ : conuenerunt ω
- Iug. 16.3 famae (fame v<sup>p</sup> v') ζ : fama Rn
- Iug. 40.1 mamilius v<sup>p</sup> v' ζ : mamillus ω
- Iug. 49.4 pro cuiusque v<sup>p</sup> v' ζ : cuiusque ω
- Iug. 63.3 alitus v<sup>p</sup> v' ζ D<sup>2</sup> : altus ω
- Iug. 75.7 quo v<sup>p</sup> v' ζ : quod ω
- Iug. 85.36 alia talia v<sup>p</sup> v' ζ : alia P β : talia Y A B<sup>2</sup>
- Iug. 93.3 inuadit v<sup>p</sup> v' ζ : aduertit α K : uertit β N γ A<sup>2</sup>
- Iug. 94.2 prae v<sup>p</sup> v' K ζ : pro P : per *rell.*
- Iug. 94.3 egressus v<sup>p</sup> v' ζ K<sup>2</sup> : regressus β H : est egressus F<sup>2</sup> : est regressus α δ ε
- Iug. 98.3 quaerebat v<sup>p</sup> v' ζ : gerebat H F N B<sup>2</sup> K<sup>2</sup> : gerebant P β D A<sup>2</sup> : regebant N D<sup>2</sup>, *fort.* A : regebat K N<sup>2</sup>
- Iug. 100.4 futurorum v<sup>p</sup> v' ζ : futuri ω

Sin embargo, la afinidad del incunable de Valencia con la tradición de los *codices recentiores* va más allá de lo que puede colegirse del aparato crítico de la edición de Reynolds, ya que hemos detectado esta misma proximidad con el texto de m:

- Cat. 23.3 nisi sibi m v<sup>p</sup> v' : ni sibi P B C<sup>2</sup> K : nisi A C N H D : ni F
- Cat. 58.12 aggredimini m v<sup>p</sup> v V : aggrediamini ω

Por otra parte, la colación efectuada sobre el manuscrito m nos indica que en el incunable de Valencia tiene también incidencia otra tradición propia de los *codices recentiores*, en la que ha sido empleada la *emendatio ope codicum* con la ayuda de manuscritos más antiguos, ya que m, aún siendo un *codex recentior*, trae lecturas documentadas en la tradición manuscrita antigua opuestas a las lecturas de *codices recentiores* consignadas en Reynolds:

- Cat. 3. 5 quae (que v') m v<sup>p</sup> ω : qua ζ
- Cat. 23.4 insolentia m v<sup>p</sup> v' ω : insolentiae ζ N<sup>2</sup>
- Cat. 37.11 ideo (id H) m v<sup>p</sup> v' ω : id adeo ζ
- Cat. 52.9 pendebatis (paruipendebatis m v<sup>p</sup> v') Rn : penderatis ζ : pendatis N D
- Cat. 54.6 adsequebatur (assequebatur m v<sup>p</sup> v') ω : sequebatur ζ
- Cat. 55.3 ascenderis m v<sup>p</sup> v' Rn : descenderis ζ
- Cat. 59.2 rupe aspera m v<sup>p</sup> v' Rn : rupem asperam ζ

La forma textual del incunable valenciano de Salustio parece incluir, por tanto, la tradición de los *codices recentiores* en una doble vertiente: una, consistente en la deformación del testimonio de los manuscritos antiguos y otra, en la que observamos síntomas del intento de recuperar lecturas más antiguas gracias a la *emendatio ope codicum*.

#### 4. CONCLUSIONES

En este artículo nos hemos propuesto analizar los rasgos que caracterizan la forma textual que presenta el incunable valenciano de Salustio desde el punto de vista de la tradición manuscrita. A partir de la consideración de las variantes registradas en el aparato crítico de la edición de Reynolds, hemos podido trazar una aproximación a las peculiaridades textuales del texto del incunable en relación con la tradición antigua –que refleja una sedimentación, a través de su filiación inmediata, de diferentes estratos de los principales testimonios que conforman el *stemma codicum* de los *codices mutili* salustianos–, así como con el entorno inmediato de la tradición de los *codices recentiores* y de los propios incunables anteriores.

Este análisis nos ha permitido establecer las siguientes conclusiones:

1) El incunable de Valencia es una de las primeras ediciones impresas en España de las obras de un autor latino clásico. Se trata bien del primer incunable producido en España con tal temática o bien del segundo, ya que fue editado en 1475, el mismo año que otro incunable con las mismas obras de Salustio, de cuya fecha concreta carecemos.

2) Al igual que la *editio princeps*, el incunable de Valencia refleja un estadio del texto de Salustio que sigue la estela de la tradición de los *codices recentiores*, en la que se han sedimentado lecturas procedentes de diversos estratos de la transmisión del texto y en la que ya se encuentra difuminada la tradición manuscrita antigua. La forma textual de este incunable es el fruto de una transmisión en la que, como es habitual en los autores clásicos, han tenido lugar distintos niveles de contaminación, con lo que presenta una gran cantidad de variantes que, en su origen, remontan a las clases, familias y manuscritos en los que tradicionalmente se dividen los *codices mutili* de las monografías de Salustio.

3) De la heterogeneidad de lecturas que refleja la forma textual de nuestro incunable podemos extraer algunos indicios claros:

a) El incunable de Valencia presenta una forma textual que lo sitúa en el mismo entorno que la tradición de los *codices recentiores*, ya que transmite lecturas propias de estos manuscritos tardíos no documentadas en la tradición manuscrita antigua, así como lecturas presentes en el *codex recentior* m que indican una tendencia hacia la recuperación de variantes más antiguas.

b) Desde el punto de vista de la presencia de la tradición manuscrita antigua, en la forma textual del incunable de Valencia se puede advertir una mayor incidencia de algunas de las principales líneas de la tradición antigua, aun cuando, en lo referido a las clases, es Y la de mayor presencia, ya que se ha rastreado un mayor número de variantes conjuntivas y un menor número de variantes separativas respecto a la clase X. En lo que atañe a familias y manuscritos, debido a la existencia de una gran contaminación, no podemos discernir con certeza qué tradición de los testimonios manuscritos, bien reconstruidos o bien existentes, tiene mayor presencia en el texto del incunable de Valencia. Sin embargo, podemos destacar la incidencia de variantes procedentes de las familias  $\beta$  y  $\gamma$ , dada la elevada cantidad de conjuntivas –mayor que las separativas–, así como de los manuscritos N y K, si bien en este caso es mucho mayor el número de variantes separativas que el de conjuntivas.

Con todos estos datos podemos concluir finalmente que el incunable salustiano de Valencia refleja una forma textual que entronca con el entorno transmitido por los *codices recentiores* y que revela una sedimentación de variantes producida a lo largo de la historia de la transmisión manuscrita; una forma textual, en definitiva, que encontramos en la *editio princeps* del texto y en muchas ediciones incunables que le siguieron.

#### ABREVIATURAS

- BMC = *Catalogue of Books Printed in the XVth Century now in the British Museum [British Library]*, 13 vols., Londres, 't Goy-Houten, 1963-2007.
- Bod-inc = *A Catalogue of Books Printed in the Fifteenth Century now in the Bodleian Library*, 6 vols., Oxford, University, 2005.
- BSB-Ink = *Bayerische Staatsbibliothek Inkunabelkatalog*, 6 vols., Wiesbaden, L. Reichert, 1988-2005.
- CIBN = *Bibliothèque Nationale. Catalogue des incunables*, 2 vols., París, Biobliothèque National, 1981-1992.
- DELISLE = L.C. DELISLE, *Le Cabinet des livres: imprimés antérieurs au milieu du XVIe siècle*, París, Plon-Nourrit, 1905.
- GOFF = F.R. GOFF, *Incunabula in American Libraries. A Third Census of Fifteenth-Century Books Recorded in North America Collections*, Nueva York, Anthoensen Press, 1973.
- GÜNT. = O. GÜNTHER, *Die Wiegendrucke der Leipziger Sammlungen und der Herzoglichen Bibliothek in Altenburg*, Leipzig, Nendeln, 1909.
- GW = *Gesamtkatalog der Wiegendrucke*, 8 vols., Leipzig, Hiersemann, 1925-1940 [vol. 8: Stuttgart-Berlín-Nueva York, Hiersemann-Kraus, 1978].
- HC = W.A. COPINGER, *Suplement to Hain's Repertorium Bibliographicum*, Londres, J. Altman, 1985.
- IDL = *Incunabula in Deutch Libraries. A Census of Fifteenth-Century Printed Books in Dutch Public Collections*, 2 vols., Nieuwkoop, Bibliotheca Bibliographica Neerlandica, 1983.
- IGI = T.M. GUARNASCHELLI-E. VALENZIANI *et alii* (eds.), *Indice generale degli incunaboli delle biblioteche d'Italia*, 6 vols., Roma, Istituto Poligrafico dello Stato, 1943-1981.

- PELL. = M. PELLECHET-M.L. POLAIN, *Catalogue général des incunables des Bibliothèques Publiques de France*, París, A. Picard et fils, 1897-1907.
- PR.= R. PROCTOR, *An Index to the Early Printed Books in the British Museum from the Invention of Printing to the Year MD, with Notes of those in the Bodleian Library*, 2 vols., Londres, P. Kegan, Trench, Trübner and Company, 1898 [4 Supplements: 1899-1902; Part II: MDI-MDXX: 1903].
- SAJÓ-SOLTÉSZ = G. SAJÓ-E. SOLTÉSZ, *Catalogus incunabulorum quae in bibliothecis publicis Hungariae asservantur*, 2 vols., Budapest, Academia Scientiarum Hungarica, 1970.
- SHEPPARD = L.A. SHEPPARD, *Catalogue of XVth Century Books in the Bodleian Library*, Oxford, University, 1954-1971.
- VEYRIN-FORRER = J. VEYRIN-FORRER, “Le Deuxième Atelier typographique de Paris: Cesaris et Stol”, *Gutenberg-Jahrbuch* (1976) 117-129 (reimpr. *La lettre et le texte*, París, École Normale Supérieure des Jeunes Filles, 1987, 189-212).

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- CARRERA DE LA RED A. (2010), “Catilina y la historia: primeros protagonistas de la imprenta en España (Barcelona ¿1473?-1475)”, en M<sup>a</sup>.I. Viforcós-M<sup>a</sup>.D. Campos (coords.), *Otras épocas, otros mundos, un continuum: tradición clásica y humanística (ss. XVI-XVIII)*, Madrid, Tecnos.
- MARTÍN ABAD, J. (2003), *Los primeros tiempos de la imprenta en España (c. 1471-1520)*, Madrid, Ediciones del Laberinto.
- MORALEDA DÍAZ, J., (2009), “Los primeros incunables españoles de Salustio (Barcelona 1475-Valencia 1475)”, *Epos* 25, 37-58.
- MORENO HERNÁNDEZ A. (2002), “La edición incunable del *Bellum Gallicum* de Julio César (Burgos 1491)”, *CFC()* 22, 9-42
- MORENO HERNÁNDEZ, A. (2009), “Bases manuscritas de la práctica conjetural de la edición aldina del *Bellum Gallicum* de César (Venecia 1513)”, *Emerita* 67.2, 223-245.
- MORENO HERNÁNDEZ, A. (2010), “Ediciones aldinas después de Aldo: avatares de la forma textual, de la edición de los *Commentarii* de Julio César (Venecia 1519)”, *Epos* 26, 33-50.
- NOVOKHAKTO, A. (2009), *The Invectives of Sallust and Cicero*, Berlín-Nueva York, Walter de Gruyter.
- OSMOND, P. (1995), “*Princeps Historiae Romanae*: Sallust in Renaissance Political Thought”, *Memoirs of the American Academy in Rome*, 40, 101-143.
- PALANCA PONS, A. (1962), *Incunables valencianos, sus características tipográficas*, Valencia, Gremio de Maestros Impresores de Valencia.
- REYNOLDS, L.D. (ed.) (1991), *C. Sallustii Crispi Catilina, Iugurtha, Historiarum Fragmenta Selecta, Appendix Sallustiana*, Oxford, Clarendon Press.
- RUBÍO I BALAGUER, J. (1990), “Sobre Sal.lusti a la cancelleria catalana”, en *Sal-lusti. Obres completes VIII*, Barcelona, Renaixement i Humanisme, 271-295.
- SERRANO Y MORALES, J. E. (1898-1999), *Reseña histórica en forma de diccionario de las imprentas que han existido en Valencia desde la introducción del arte tipográfico hasta el año 1868 con noticias bio-bibliográficas de los principales impresores*, Valencia, F. Domènech.
- VV.AA. (1995), *Inventario General de Manuscritos de la Biblioteca Nacional*, vol. 13, Madrid, Ministerio de Cultura.